

В. Д. АРАКИН



МАЛЬГАШСКИЙ
ЯЗЫК



ИВЛ

**ЯЗЫКИ
ЗАРУБЕЖНОГО
ВОСТОКА
И
АФРИКИ**

*Под общей редакцией
проф. Т. П. Сердюченко*

В. Д. АРАКИН

МАЛЬГАШСКИЙ ЯЗЫК



ИЗДАТЕЛЬСТВО
ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва

1 9 6 3

ОТ РЕДАКЦИИ

Предлагаемая читателю работа В. Д. Аракина «Мальгашский язык» входит в серию очерков по языкам зарубежного Востока и Африки, публикуемую Институтом народов Азии Академии наук СССР.

Отдельные очерки посвящены характеристике языковых групп, как, например: «Языки Индии, Пакистана, Цейлона и Непала», «Иранские языки», «Языки Юго-Восточной Азии», «Монгольские языки и диалекты Китая», «Языки Африки», «Арабские диалекты Магриба» и др.

В большей части очерков, как и в данном, описываются конкретные языки различных стран Азии и Африки: арабский, амхарский, турецкий, уйгурский, монгольский, персидский, пушту (афганский), фарси-кабули, белуджский, курдский, хинди, маратхи, ассамский, телугу, тамильский, малаялам, китайский, чжуанский, тибетский, тайский (сиамский), бирманский, вьетнамский, кхмерский, индонезийский, тагальский (на Филиппинах), японский, корейский, зулу, суахили, луганда, хауса и ряд других, а также языки прошлого, сыгравшие большую культурно-историческую роль в жизни народов Востока: египетский, санскрит, пали, авестийский, среднеперсидский, древнеуйгурский и др.

Конечно, в построении каждого очерка имеются свои особенности и отступления от общей схемы, объясняемые спецификой описываемого языка и степенью его изученности. Очерки, в которых дается описание языковых групп, композиционно и по объему материала несколько отличаются от очерков, посвященных конкретным языкам.

Очерки предназначены для широкого круга лингвистов и историков — научных работников и аспирантов, преподавателей и студентов восточных, филологических и исторических факультетов высших учебных заведений.

Учитывая возможное переиздание и тематическое расширение очерков, редакция обращается к читателям с просьбой присылать свои пожелания и замечания по адресу: Москва, Армянский пер., 2, Издательство восточной литературы, редакция серии «Языки зарубежного Востока и Африки».

ВВЕДЕНИЕ

Мальгашский язык — язык народа, живущего на о-ве Мадагаскар и частично на близлежащих Коморских и Сейшельских о-вах Индийского океана.

Общее число говорящих на этом языке составляет около 5 млн.

26 июня 1960 г. на о-ве Мадагаскар провозглашена Мальгашская Республика.

Мальгаши — народ, сложившийся в результате длительных этногенетических процессов. Существует ряд теорий этногенеза этого народа, выдвинутых как мальгашскими, так и иностранными, преимущественно французскими, учеными¹.

Одними из первых мальгашских ученых, занимавшихся проблемой происхождения мальгашей, были Альберт Р. Рацимаманга, разработавший хронологию переселений различных этнических групп на о-в Мадагаскар², и Р. В. Рабеманандзара³.

Основными этническими компонентами, на основе которых складывался мальгашский народ, по-видимому, были как представители полинезийских племенных групп, появившиеся на Мадагаскаре в начале II тысячелетия до н. э., составившие первоначальную основу населения острова, так и индонезийцы, пришедшие с о-ва Суматры во II в. до н. э. и вторично — в начале I тысячелетия н. э.

Переселившиеся в VIII—VII вв. до н. э. представители еврейских этнических групп, а в VII—XV вв. н. э. — арабских и персидских также приняли активное участие в процессе образования мальгашского народа.

¹ Обзор этих теорий, правда, без какой-либо их критической оценки, дан в кн.: П. Буато, *Мадагаскар, Очерки по истории мальгашской нации*, М., 1961, стр. 15—32.

² A. R. Ratsimamanga, *Tache pigmentaire et origine des Malgaches*, — «Revue d'Anthropologie», janvier-mars, 1949).

³ Raymond W. Rabemananjara, *Madagascar. Histoire de la nation malgache*, Paris, [S. a.] (Русский перевод: Р. Рабеманандзара, *Мадагаскар. История мальгашской нации*, М., 1955, стр. 35, 36).

В течение XV—XVII вв. на Мадагаскар переселилось значительное число негров-банту, оказавших влияние на антропологический тип населения Западного Мадагаскара, отличающегося от остального его населения более темной окраской кожи.

В XV—XVI вв. на территории Мадагаскара сложился ряд мальгашских племен, важнейшие из которых: мэрина (имэрина), или хува, — в центральной части острова, сакалава — на западе, цимихэти — на севере и северо-востоке, бецилэу, танála и бецимисáрака — на востоке.

Процесс консолидации этих племен в мальгашскую нацию на основе племени мэрина, занимающего центральное положение на острове как в экономическом, так и в культурном отношении, начался во второй половине XIX в. и продолжается в настоящее время.

Мальгашский язык, сложившийся на основе центрально-го диалекта имэрина, относится к индонезийской ветви малайско-полинезийской семьи, на которых говорит население Республики Индонезии, Филиппинской Республики и многочисленных островов Тихого океана.

Сходство мальгашского и индонезийских языков было замечено давно. Уже в середине XII в. арабский путешественник и географ Аль-Идриси (1100—1166) отмечал, что жители индонезийских островов, посещавшие Мадагаскар, понимали язык его обитателей⁴. На сходство этих языков указал также голландец А. Рееланд⁵.

В конце того же столетия это сходство было подтверждено испанским филологом Эрвас-у-Пандуро (1735—1809), который во время своих многочисленных путешествий собрал большое количество материалов по самым различным языкам мира и составил характеристики этих языков⁶. Сравнив мальгашские числительные до десяти с числительными в малайском языке, он пришел к выводу об их несомненном родстве, назвав мальгашский язык «диалектом» малайского. Он также считал мальгашский язык родственным тагальскому языку и языку висайя на Филиппинских о-вах.

Национальный мальгашский язык имеет богатую художественную литературу и представленный разнообразными жанрами фольклор.

⁴ См. П. Буато, *Мадагаскар. Очерки по истории мальгашской нации*, стр. 26.

⁵ A. Reeland, *De linguis insularum quarundum orientalium dissertatione XI ex dissertationum miscellaneorum*, vol. III, 1708, pp. 137, 138.

⁶ L. Hervás-y-Panduro, *Catalogo delle lingue conosciute e notizia della loro affinità e diversità*, Cesena, 1784, p. 240.

Древнейшие письменные памятники — рукописи, написанные арабским алфавитом, относятся к XVI в. Часть их хранится в столице Мальгашской Республики Тананариве, а часть — во французской Национальной библиотеке в Париже.

Собирать материалы о мальгашском языке начали еще в первом десятилетии XVII в., когда появился первый малайско-мальгашский словарь с диалогами, автором которого был голландец Фредерик де Хутман ван Гуда.

Родственные связи мальгашского и других индонезийских и полинезийских языков отражены в ряде работ, опубликованных в периодическом издании «Ежегодник Тананариве» («Antananarivo Annual»), который начал выходить в Тананариве в 1876 г., а также в «Бюллетене Мальгашской Академии наук» («Bulletin de l'Academie Malgache»), издаваемом с 1902 г.

Одним из выдающихся исследователей мальгашского языка был французский лингвист Аристид Марр де Марен⁷, выделивший те сферы лексики, в которых особенно ярко проявляется родство мальгашского, индонезийского и яванского языков, а также установивший те грамматические факты, которые характерны и общи для этих языков.

Наиболее крупным и важным трудом по сравнительной фонетике мальгашского и малайского языков является исследование французского ученого Габриэля Феррана, автора ряда работ по мальгашскому языку. В этом труде он, в частности, устанавливает законы передвижения согласных, характерных для этого языка⁸.

Экспериментальное изучение и описание фонетического состава мальгашского языка было осуществлено французским профессором экспериментальной фонетики Жаном Пьером Руссо (1846—1924)⁹.

Обширный фактический материал по грамматическому строю мальгашского языка содержится в «Большой грамматике мальгашского языка» Г. Кузэна¹⁰, написанной по-мальгашски.

⁷ A. Marre, *Apercu philologique sur les affinités de la langue malgache avec le javanais, le malais et les autres principaux idiomes de l'archipel indien*, — «Travaux de la 6-e session du Congrès international des Orientalistes», vol. II, Leide, 1884; A. Marre, *Vocabulaire des principales racines malaises et javanaises de la langue malgache*, Paris, 1896.

⁸ G. Ferrand, *Essai de phonétique comparée du Malais et des dialectes malgaches*, Paris, 1909, p. XLVII, 347.

⁹ J. P. Abbé Rousselot, *Phonétique malgache*, — «Revue de phonétique», Paris, 1913, p. 103.

¹⁰ G. Cousins, *Gramara lehibe sy analysisa*, Tananarive, [S. a.].

Крупный вклад в научное изучение мальгашского языка внесли мальгашские ученые. Так, лингвист Дз. Б. Разафинцалама¹¹, занимавшийся изучением словарного состава языка в историческом разрезе, определил различные лексические напластования, отражающие этапы заселения острова. Другой мальгашский лингвист Дама-Нцуха¹² исследовал этимологический состав мальгашского языка, а также занимался изучением истории этого языка.

Практическое изучение мальгашского языка началось во второй половине XIX в., когда вместе с организацией на Мадагаскаре школ мальгашский язык не только стал языком школьного преподавания, но и отдельным учебным предметом. Кроме того, в 1895—1896 гг., после захвата Мадагаскара французами, представители французской администрации стали изучать мальгашский язык на специально организованных курсах. В связи с этим появился ряд практических учебников и грамматик мальгашского языка, в том числе учебники, составленные по прямому методу, например «Курс мальгашского языка» М. Л. Жербини (см. стр. 63).

Существуют «Толковый словарь мальгашского языка» и переводные французско- или английско-мальгашские словари и мальгашско-французские словари (см. стр. 63).

Особенностью этих словарей, как и ряда словарей других языков малайско-полинезийской семьи, следует считать распределение словника не в порядке алфавита слов, а по корневому принципу, при котором сохраняется алфавит корневых слов, производные же слова, которые в мальгашском языке образуются преимущественно при помощи префиксов, размещаются под соответствующими корневыми словами.

Основным центром научного изучения мальгашского языка является Мальгашская Академия наук, открытая 23 января 1902 г. в Тананариве. Практическое изучение мальгашского языка вне Мальгашской Республики имеет место в школе живых восточных языков в Париже.

ФОНЕТИКА

Вокализм

Фонетический строй мальгашского языка, как, впрочем, и других языков малайско-полинезийской семьи, характеризуется значительной простотой.

¹¹ J. B. Razafintsalama, *La langue malgache et les origines malgaches*, vol. I—II, Tananarive, 1928—1929.

¹² Dama-Ntsoha, *Précis de linguistique de la langue malgache*, Tananarive, 1952.

В системе гласных мальгашского языка шесть звуков:

[i] [e] [э] [o] [u]
[a]

В зависимости от положения языка — степени его подъема, продвинутости вперед или назад — и от участия губ гласные делятся следующим образом.

Гласные переднего ряда:

[i] — верхнего подъема, произносимый приблизительно как русский «и»; в конце слов изображается буквой у, например: *iza?* 'кто?'; *sivu* 'девять'; *su* 'и';

[e] — среднего подъема, произносимый несколько более закрыто, чем русский «э», приблизительно так, как он звучит в слове «эти»: *eny* 'да'; *be* 'большой'.

Гласные заднего ряда:

[u] — верхнего подъема, произносимый приблизительно как русский «у»; на письме обозначается буквой о: *olona* ['uləpə] 'человек'; *folo* ['fulə] 'десять';

[a] — нижнего подъема, соответствующий русскому «а» под ударением: *aho* [a(h)u] 'я'; *hazo* ['(h)azə] 'дерево';

[o] — среднего подъема, произносится несколько более закрыто, чем русский «о» под ударением, встречается лишь в заимствованных, преимущественно из французского языка, словах; на письме обозначается диграфом *ao*: *laoranju* [lo'raŋd-zi] 'апельсин' (франц. *l'orange*), *laodivy* [lodí'vi] 'водка' (франц. *l'eau de vie*).

Гласный среднего ряда [э] — среднего подъема, возникающий в конце слов в неударном положении как позиционный вариант гласных [a] или [u]. Имеет сходство с русским гласным слабого образования (ъ) в словах «книга» ['кн'гъ], «лампа» ['лăмпъ]: *roa* ['ruə] 'два'; *asa* ['asə] 'работа'.

Кроме простых гласных звуков в мальгашском языке имеется два дифтонга [ei] *ei*, *ay* и [au] *ao*: *akaiky* 'около', 'рядом', *iza'o* 'теперь', *ray* 'отец'.

Консонантизм

Система согласных мальгашского языка состоит из двадцати звуков, которые могут быть классифицированы по месту образования, способу образования и степени участия шума и голоса.

Почти все согласные близки соответствующим русским звукам. Только шесть имеют особенности, отличающие их от согласных русского языка.

По способу образования		По месту образования						
		губные	губно-зубные	зубные	альвеолярные	заднеязычные	фарингальные	
Шумные	взрывные	звонкие	[b]		[d], [dz]	[dʀ]	[g]	
		глухие	[p]		[t], [ts]	[tʀ]	[k]	
	щелевые	звонкие		[v]	[ʒ]			
		глухие		[f]	[s]			[h]
Сonorные	носовые	[m]		[n]		[ŋ]		
	боковые			[l]				
	дрожашие или вибранты			[r]				

При произнесении звуков [s] и [z] щель, образуемая между средней частью спинки языка и твердым нёбом, значительно уже, чем при произнесении русских «с» и «з», что придает мильгашским согласным несколько шепелявый характер, примерно как русские «сь» и «зь»: *nosy* ['nuʃi] 'остров', *maso* ['maʃu] 'глаз', *zaza* ['zaʒə] 'ребенок'.

Согласный [ŋ] *ng* образуется так же, как английский [ŋ] в словах *long*, *sing* и других, т. е. прохождением воздуха через нос, при положении языка как при произнесении [g]: *angamba* 'может быть', *ngorodona* [vu'gudəpə] 'пол (комнаты)'.

Согласный [h] представляет собой выдох и близок к английскому *h* в словах *he*, *have*; часто не произносится совсем, хотя буква *h* и пишется: *mandeha* [maŋ'de] 'идти', *hianaŋ* [ia'naŋ] 'вы'.

Аффрикаты [tʀ] *tr* и [dʀ] *dr* образуются следующим образом: передняя часть спинки языка прижимается к альвеолам над верхними зубами, образуется взрыв с последующим шипением, происходящим при размыкании возникшей преграды. Аффриката [tʀ] по звучанию напоминает начальные звуки в английских словах *try*, *tree*, [dʀ] — начальные звуки в английских словах *dry*, *drink*: *rindrina* 'стена', *andro* 'день', *trano* 'дом', *zavatra* ['zavaʔʀə] 'вещь'.

Звуковые изменения

Характерной особенностью системы согласных мальгашского языка следует признать прогрессивную и прогрессивно-регрессивную ассимиляцию, возникающую на стыке двух основ, при образовании сложного слова или устойчивого словосочетания.

При прогрессивной ассимиляции, обычно наступающей при отбрасывании конечных *ka*, *tra* первого компонента, можно наблюдать следующие типы изменений:

1) начальный щелевой согласный второго компонента производного или сложного слова превращается в смычный (взрывной) согласный того же или близкого места образования:

$$f > p$$

fito 'семь' + *folo* 'десять' = *fitopolo* 'семьдесят';

$$h > k$$

foto(tra) — основа + *hazo* 'дерево' = *foto-kazo* 'ствол';

$$v > b$$

lava(ka) 'яма' + *vary* 'рис' = *lava-bary* 'силосная яма';

$$l > d$$

ana(ka) 'ребенок' + *lahy* 'мужчина' = *anadahy* 'брат';

$$r > dr [dr]$$

zava(tra) 'вещь' + *roa* 'два' = *zava-droa* 'две вещи';

2) начальный щелевой согласный второго компонента переходит в аффрикату:

$$s > ts$$

marani(tra) 'острый' + *saina* 'ум', 'разум' = *marani-tsaina* 'остроумный';

$$z > j [dz]$$

efa(tra) 'четыре' + *zato* 'сто' = *efajato* 'четыреста'.

При прогрессивно-регрессивной ассимиляции, наступающей обычно на стыке двух компонентов сложного слова или двух слов в словосочетании, из которых первый оканчивается на *-na*, или же в словосочетании, состоящем из трех компонентов, из которых вторым является служебное слово *ny*, возникает не только изменение начального согласного второго компонента сложного слова или второго слова словосочетания, но также изменение конечного носового первого компонента сложного слова, или первого слова в словосочетании, или же служебного слова *ny*.

При этом конечный *n* первого компонента изменяется в *m* перед последующими губными *p*, *m* и губно-зубными *f* и *v*:

$$n + v > mb, \text{ или } m$$

taona 'год' + *vaovao* 'новый' = *taombaovao* 'новый год',

tany 'земля' + *ny* + *vary* 'рис' = *tanimbary* 'рисовое поле';

$n + f > mp$
voron(a) 'птица' + *fotsy* 'белый' = *vorompotsy* 'белая птица';

manana 'иметь' + *fary* 'сахарный тростник' = *manam-pary* 'иметь сахарный тростник';

$n + p > mp$
manana 'иметь' + *paraky* 'табак' = *manam-paraky* 'иметь табак'.

Если за конечным *n* первого компонента следует дентальный согласный второго компонента, то *n* сохраняется, а следующий за ним дентальный изменяется по законам ассимиляции:

$n + l > nd$
volo 'волос' + *ny* + *loha* 'голова' = *volondoha* 'волосы',
an 'на', 'по' + *lalana* 'дорога' = *an'-dálana* 'по дороге';

$n + r > ndr$
morona 'берег' + *rano* 'вода' = *moron-drano* 'берег реки',
tànan(a) 'рука' + *roa* 'два' = *tànan-droa* 'две руки';

$n + s > nts$
an 'в', 'на' + *sobiky* 'корзина' = *an-tsobiky* 'в корзину',
an 'в', 'на' + *saha* 'поле' = *an-tsaha* 'в поле';

$n + z > nj$ [ndz]
an + *zoro* 'угол' = *an-joro* 'в углу'.

Если за конечным *n* первого компонента следует заднеязычный согласный, то *n* изменяется в [ɲ], а заднеязычный щелевой переходит в заднеязычный смычный того же места образования:

$n + k > nk$ [ɲk]
vatana 'ствол' + *hazo* 'дерево' = *vatam-kazo* 'ствол дерева';
an 'в' + *harona* 'корзина' = *an-karona* 'в корзине'.

При прибавлении к основе глагола префиксов *man-*, *mat-*, *pan-*, *mifan-* происходят следующие явления ассимиляции:

а) начальные губные *p*, *f* и зубные *s*, *t*, *ts* выпадают; при этом согласный *n* префиксов перед зубными сохраняется, а перед губными переходит в *m*:

man- + *petraka* = *matetraka* 'оставлять', 'ставить',

man- + *faoka* = *mataoaka* 'чистить',

man- + *soratra* = *manoratra* 'писать',

man- + *tao* = *manao* 'делать', 'создавать',

man- + *tiry* = *maniry* 'расти';

б) начальный *v* выпадает, а в отдельных основах изменяется в *b*; согласный *n* префикса переходит в *m*:

man- + *vaky* = *mataky* 'разбивать', 'раскалывать',

man- + *velona* = *matelona* 'кормить', 'вскармливать',

man- + voly = mamboly 'сажать (растения)';

в) начальные заднеязычные *h, k* обычно выпадают:

man- + hantona = manantona 'вешать',

man- + ketsa = manetsa 'пересаживать'.

В следующих основах начальный *h*, взаимодействуя с предшествующим *n* префикса *man-*, изменяется в *ng* [ŋ]:

man- + halatra = mangalatra 'красть', 'воровать',

man- + hataka = mangataka 'просить', 'спрашивать',

man- + harato = mangarato 'ловить рыбу сетью';

г) начальный *r* изменяется в *dr* [dʀ]:

man- + ray = mandray 'получать',

man- + roso = mandroso 'двигаться вперед'.

Структура слога

В мальгашском языке слог может быть пяти типов: 1) открытый, представленный одним гласным (*i-zay* 'это', *a-ri-vo* 'тысяча'); 2) открытый, состоящий из согласного и гласного (*lâ-la-na* 'дорога', *a-tsi-nâ-na-na* 'восток'); 3) открытый, представленный сочетанием двух согласных, из которых первый — носовой, и гласного (*nta-ô-lo* 'предки', *mpi-â-sa* 'рабочий', *mbô-la* 'еще'); 4) закрытый, состоящий из гласного и носового согласного (*an-tsy* 'нож', *ombe* 'бык'); 5) закрытый, представленный сочетанием согласного, гласного и носового согласного (*man-bo-ly* 'сажать', *dom-bo* 'тупой').

Наиболее распространен второй тип слов, где слог представлен сочетанием согласного и гласного.

Слова могут оканчиваться только на гласные *a, o, u*, которые обычно произносятся редуцированно, а при сочетании со следующим словом, начинающимся с гласного, или перед *ny* выпадают, например: *hena* 'мясо', *ondry* 'баран', *hen'ondry* 'баранина', *amin'ny trano* 'в доме', 'у дома'.

В мальгашском языке не допускается стечения двух согласных, кроме тех случаев, когда один из стоящих рядом согласных сонорный. Поэтому в словах немальгашского происхождения между двумя согласными возникает вставной гласный. Таким гласным является *i* в заимствованном вместе с артиклем слове *lakilasy* 'класс', *o* — в слове *dokotera* 'доктор', *a* — в словах *alatsinainy* 'понедельник', *alakamisy* 'четверг' и др.

Если заимствуемое слово оканчивается на согласный, то к нему добавляется один из гласных, который образует с конечным согласным открытый слог. Таковы *u* в словах *boky* 'книга', *pensily* 'карандаш' и другие, *a* в словах *mosara* 'носовой платок', *seza* 'стул' и т. д.

Ударение

В мальгашском языке ударение слабое экспираторное, как правило, падает на второй слог от конца слова, например: *váto* 'камень', *ála* 'лес'.

В словах, оканчивающихся на *-na*, *-tra*, *-ka*, ударение падает на третий слог от конца слова: *énina* 'кисть', *ólona* 'человек', *aváratra* 'север', *atsinánana* 'восток'.

Если слово принимает суффикс, то ударение сдвигается на один слог вперед:

láza 'сказанное' — *lazáina* 'пусть будет сказано',

tázo 'лихорадка' — *tazóina* 'лихорадочный'.

Ударение в мальгашском языке служит и для различения смысла и форм слов.

Так, местом ударения отличаются между собой слова:

lálana 'дорога' — *lalána* 'закон' (ударение на втором слоге от конца слова),

tánana 'рука' — *tanána* 'поселок', 'деревня', 'город'.

Местом ударения отличаются от других глагольных форм, в том числе и от основ глагола, формы повелительного наклонения:

manása 'мыть', 'стирать' — *manasá* 'мой', 'стирай',

miása 'работать' — *miasá* 'работай'.

ПИСЬМО

До начала XIX в. мальгашский язык пользовался письменностью на основе арабской графики. В начале XIX в. арабскую графику заменили латинской, которая была приспособлена для изображения звуков мальгашского языка. Были исключены буквы *c*, *q*, *u*, *x* как ненужные, введены новые буквы: *ñ* для обозначения переднеязычного мягкого [л] и *ŋ* для обозначения заднеязычного [п]. Впоследствии эти буквы были также исключены из мальгашского алфавита.

Изменено было звуковое значение некоторых букв. Так, буква *o* была использована для обозначения звука [u], *j* — для обозначения аффрикаты [dz].

Гласный [i] в конце слов получил обозначение буквой *y*.

Для обозначения звуков, специфических для мальгашского языка и не имеющих соответствующих знаков в латинском алфавите, были составлены диграфы: *ts* для обозначения аффрикаты [ts], *tr* и *dr* для обозначения [tʃ] и [dʃ].

В настоящее время вновь поставлен вопрос об изменении орфографии мальгашского языка и о приближении ее к нормам живой речи.

ЛЕКСИКА

Этимологический состав

Словарный состав мальгашского языка включает несколько слоев. Наиболее древний слой — слова общемалайско-полинезийского происхождения — местоимения, числительные, а также ряд существительных, прилагательных и глаголов.

Мальгашский	Индонезийский	Тагальский	Гавайский	Маорийский	Самоанский	Цоу
<i>aho</i>	<i>aku</i>	<i>akó</i>		<i>ahau</i>		'я'
<i>telo</i>	<i>tiga</i>	<i>tatló</i>	<i>kolu</i>	<i>toru</i>	<i>tolu</i>	'три'
<i>dimy</i>	<i>lima</i>	<i>limá</i>	<i>lima</i>		<i>lima</i>	'пять'
<i>fito</i>	<i>pitó</i>				<i>fitu</i>	'семь'
<i>valo</i>		<i>waló</i>	<i>walu</i>		<i>valu</i>	<i>woyu</i> 'восемь'

Другой слой, весьма многочисленный, составляют слова, общие всем или большинству языков, входящих в индонезийскую группу языков — существительные, прилагательные, местоимения и др.

Мальгашский	Индонезийский	Тагальский	Цоу
<i>lahy</i>	<i>laki</i>		'мужчина'
<i>vavy</i>		<i>babae</i>	'женщина'
<i>tánana</i>	<i>tangan</i>		'рука'
<i>taona</i>	<i>tahun</i>	<i>taón</i>	'год'
<i>volana</i>	<i>bulan</i>	<i>buwán</i>	'месяц'
<i>tany</i>	<i>tanah</i>		'земля'
<i>lanitra</i>	<i>langit</i>	<i>langit</i>	'небо'
<i>vato</i>	<i>batu</i>	<i>bató</i>	<i>engitsa</i> 'камень'
<i>vary</i>	<i>padi</i>		<i>fatu</i> 'рис'
<i>fotsy</i>	<i>putih</i>	<i>puti</i>	<i>payi</i> 'белый'
<i>be</i>	<i>besar</i>		'большой'
<i>ity</i>	<i>itu</i>	<i>itó</i>	'этот'

Третьим слоем лексики являются слова собственно мальгашские, под которыми следует понимать слова, не имеющие соответствий в других родственных языках, и слова, возникшие на основе общеиндонезийской лексики, но сильно измененные вследствие процессов словообразования. К числу таких слов могут быть отнесены существительные *gaza* 'ре-

бенок', *trano* 'дом', прилагательные — *tsara* 'хороший', *ratsy* 'плохой' и некоторые другие.

Четвертый слой составляют заимствованные слова: санскритские, арабские, суахилийские, французские и английские.

По-видимому, самыми древними являются заимствования из санскрита¹³.

Арабские заимствования представлены в мальгашском языке значительным количеством слов, отражающих характерные пути, по которым шло влияние арабской культуры¹⁴. Это прежде всего многочисленные слова, связанные с измерением времени — дней месяца, а также и самих месяцев по мусульманскому циклу, названия дней недели, а также ряд слов, относящихся к различным сферам понятий:

Мальгашский			Арабский	
<i>adaoro</i>	'второй месяц'	<	<i>eth-thoūr</i>	'бык'
<i>adimizana</i>	'седьмой месяц'	<	<i>el-mizān</i>	'весы'
<i>adijady</i>	'десятый месяц'	<	<i>el-djadi</i>	'овен'
<i>akalabilu</i>	'восемнадцатый день месяца'	<	<i>el-qalb</i>	'сердце' и др.
<i>alahady</i>	'воскресенье'	<	<i>el-ahad</i>	'первый'
<i>alatsinainy</i>	'понедельник'	<	<i>el-ithnīn</i>	'второй'
<i>talata</i>	'вторник'	<	<i>thalāthā</i>	'третий'
<i>alarobia</i>	'среда'	<	<i>el-arba'ā</i>	'четвертый'
<i>alakamisy</i>	'четверг'	<	<i>el-khamīs</i>	'пятый'
<i>zomá</i>	'пятница'	<	<i>djumaā</i>	'пятница'
<i>asabotsy</i>	'суббота'	<	<i>es-sabt</i>	'суббота'
<i>karama</i>	'жалование'	<	<i>gharama</i>	'долг', 'обязательство'
<i>mizana</i>	'весы'	<	<i>mīzan</i>	'весы'
<i>ntaolo</i>	'предки'	<	<i>auual</i>	'первый'

Слово *auual* в мальгашском приняло форму *aolo*, к которой был прибавлен формант *on* 'те' и признак прошедшего времени *-t-*: возникло слово *ontaolo*, которое затем утратило начальное *o*.

¹³ См.: G. Ferrand, *Essai de phonétique comparée du Malais et des dialectes malgaches (L'élément sanskrit en malgache ancien et moderne)*, Dama Ntsoha, *Précis de linguistique de la langue malgache*, Tananarive, 1952, pp. 3—7.

¹⁴ R. L. Dahle, *The Influence of the Arabs on the Malagasy language*, — «Antananarivo Annual», 1876, pp. 203—219; G. Ferrand, *L'élément arabe et souahili en malgache ancien et moderne*, — «Journal Asiatique», Dixième Serie, t. II, № 3, Novembre-December, 1903, pp. 451—485.

<i>salama</i>	‘здоровье’	<	<i>salāma</i>	‘здоровье’
<i>sambo</i>	‘судно’	<	<i>sambūk</i>	‘барка’
<i>taratasy</i>	‘бумага’, ‘письмо’	<	<i>qartās</i>	‘бумага’ и др.

Связи мальгашского народа с культурой негров-банту восточного побережья тропической Африки охватывают много веков и получили свое отражение в заимствованиях из языка суахили¹⁵. Это прежде всего слова, обозначающие домашних и диких животных и птиц, названия растений, фруктов, овощей и предметов домашнего обихода:

Мальгашский			Суахили
<i>akanga</i>	‘цесарка’	<	<i>kanga</i> ‘цесарка’
<i>akoho</i>	‘куры’	<	<i>kuku</i> ‘курица’
<i>amboa</i>	‘собака’	<	<i>mbwa</i> ‘собака’
<i>ampondra</i>	‘осел’	<	<i>punda</i> ‘осел’
<i>omby</i>	‘бык’	<	<i>ngombe</i> ‘бык’
<i>finaingo</i>	‘зеленый голубь’	<	<i>ninga</i> ‘зеленый голубь’
<i>papango</i>	‘ястреб’	<	<i>kipanga</i> ‘сокол’
<i>tendy</i>	‘финик’	<	<i>tende</i> ‘финик’
<i>tongalo</i>	‘лук’	<	<i>kitunguu</i> ‘лук’
<i>voantango</i>	‘арбуз’	<	<i>tango</i> ‘огурец’
<i>akanjo</i>	‘одежда’	<	<i>kanzu</i> ‘рубашка’
<i>henja</i>	‘циновка’	<	<i>henza</i> ‘плетенка из камыша’
<i>kitapo</i>	‘мешок’	<	<i>kikapu</i> ‘корзина с двумя ручками’
<i>kiso</i>	‘нож’	<	<i>kisu</i> ‘нож’
<i>nongo</i>	‘глиняная миска’	<	<i>nyungu</i> ‘решето’ ‘глиняный’
<i>tongu</i>	‘кувшин для воды’	<	<i>mtungi</i> ‘кувшин’ и др.

Знакомство с французской и английской культурами привело к появлению в жизни мальгашей некоторого количества новых предметов и понятий.

В заимствованиях из французского языка прежде всего встречаются слова, отображающие домашнюю обстановку,

¹⁵ См.: G. Ferrand, *L'élément arabe et souahili en malgache ancien et moderne*, pp. 451—485; Dama-Ntsoha, *Précis de linguistique de la langue malgache*, pp. 13—15.

управление, администрацию, названия месяцев, а также другие слова:

Мальгашский	Французский	
<i>latabatra</i>	< <i>la table</i>	'стол'
<i>lalimoara</i>	< <i>l'armoire</i>	'шкаф'
<i>seza</i>	< <i>chaise</i>	'стул'
<i>governora</i>	< <i>gouverneur</i>	'губернатор'
<i>polisy</i>	< <i>police</i>	'полиция'
<i>likilasy</i>	< <i>la classe</i>	'класс'
<i>gramara</i>	< <i>grammaire</i>	'грамматика'
<i>labozy</i>	< <i>la bougie</i>	'свеча'
<i>leglisy</i>	< <i>l'église</i>	'церковь'
<i>metatra</i>	< <i>mètre</i>	'метр'
<i>kilometatra</i>	< <i>kilomètre</i>	'километр'
<i>laodivy</i>	< <i>l'eau de vie</i>	'водка'
<i>soavaly</i>	< <i>cheval</i>	'лошадь' и др.

Интересно отметить, что ряд существительных заимствован вместе с определенным артиклем, который, таким образом, вошел в состав основы, например: *latabatra* 'стол', *lalimoara* 'шкаф', *likilasy* 'класс', *lakolosy* 'колокол'.

Встречаются заимствования и из английского языка:

Мальгашский	Английский	
<i>boky</i>	< <i>book</i>	'книга'
<i>penina</i>	< <i>pen</i>	'перо'
<i>pensily</i>	< <i>pencil</i>	'карандаш'

Словообразование

В мальгашском языке существуют следующие способы словообразования — аффиксация, словосложение, редупликация.

Аффиксация. Основным способом образования новых слов является префиксация¹⁶. В мальгашском языке существует свыше тридцати префиксов, используемых для образования так называемых вторичных основ, состоящих из первичной основы и соответствующего префикса, который, сливаясь с первичной основой, образует неделимую вторичную основу, независимо от того, к какой из частей речи данное слово относится. Префиксы, используемые для об-

¹⁶ Подробнее об использовании аффиксов при образовании слов см. в разделе о частях речи стр. 29, 30, 33, 34.

разования вторичных основ, следующие: *an-, ba-, bo-, da-, do-, fa-, fi-, fo-, ga-, gq-, ho-, ja-, jo-, ka-, kan-, kam-, ki-, ko-, lah-, ngo-, pa-, po-, ro-, sa-, sak-, so-, ta-, tan-, to-, ton-, tsa-, tsan-; tsi-, tsin-; tso-, wa-, wo-*.

Первичная основа	Вторичная основа	Производное слово
<i>roboka</i> 'погружение' ¹⁷	<i>da + roboka = daroboka</i> 'падение'	<i>midaroboka</i> 'падать в', 'впадать'
<i>doboka</i> 'спешащий'	<i>ko + dodoka = kododoka</i> 'спешка'	<i>mikododoka</i> 'шить'
<i>herina</i> 'возвращение'	<i>tsin + herina = tsingerina</i> 'вращение'	<i>mitsingerina</i> 'возвращаться'

И н ф и к с а ц и я — образование вторичных основ при помощи включения в состав первичной основы после первого согласного особых морфем — инфиксов, также используется в мальгашском языке, однако значительно реже, чем префиксация. Словообразовательные инфиксы следующие: *-ar-, -il-, -ir-, -ol-, -om-, -or-*.

Первичная основа	Вторичная основа	Производное слово
<i>hehy</i> 'смех'	<i>h + -om- + ehy = homehy</i> 'тот, кто смеется'	<i>mihomehy</i> 'смеяться'
<i>tany</i> 'плач'	<i>t + -om- + any = tomany</i> 'тот, кто плачет'	<i>mitomany</i> 'плакать'

Словосложение, как способ образования новых слов, широко распространено в мальгашском языке. Существуют два типа: 1) словосложение путем слияния двух основ; 2) словосложение путем слияния двух слов, соединенных предлогом *ny*, обычно в сокращенной форме *n*, и изменяющимся перед губными согласными в *m*.

Словосложение путем слияния двух основ может быть двух типов:

а) слияние двух полных основ:

akoho 'курица' + *kely* 'маленький' = *akohokely* 'цыпленок',

¹⁷ Примеры взяты из книги R. P. Malzac, *Grammaire Malgache*, Paris, 1950, pp. 10, 11.

loha 'голова' + *taona* 'год' = *lohataona* 'начало года' (т. е. весна);

б) слияние усеченной и полной основы, при котором происходят явления ассимиляции (см. стр. 14—16):

lavaka 'яма' + *vary* 'рис' = *lava-bary* 'силосная яма (для хранения риса)';

hoditra 'кожа' + *hazo* 'дерево' = *hodikazo* 'кора (дерева)'.

Те синтаксические отношения, которые существуют между компонентами сложного слова, позволяют определить их как атрибутивные: один из компонентов является определением к другому.

Компонент, являющийся определением, обычно занимает второе место и может быть выражен:

а) именем существительным:

maso 'глаз' + *andro* 'день' = *masoandro* 'глаз дня' (т. е. солнце),

rano 'вода' + *maso* 'глаз' = *ranomaso* 'вода глаза' (т. е. слеза),

reny 'мать' + *rano* 'вода' = *renirano* 'мать воды' (т. е. река),

tany 'земля' + *ny* + *vary* = *tanimbary* 'рисовое поле';

б) именем прилагательным:

ray 'отец' + *be* 'большой' = *raibe* 'большой отец' (т. е. дедушка),

rano 'вода' + *mainty* 'черный' = *ranomainty* 'черная вода' (т. е. чернила),

vi 'железо' + *fotsy* 'белый' = *vi-fotsy* 'белое железо' (т. е. жель),

vorona 'птица' + *be* 'большой' = *vorombe* 'большая птица' (т. е. гусь),

zavatra 'вещь' + *vaovao* 'новый' = *zava-vaovao* 'новость'.

Если в составе сложного слова есть числительное, оно обычно занимает место первого компонента:

efatra 'четыре' + *folo* 'десять' = *efa-polo* 'сорок',

efatra 'четыре' + *lahy* 'мужчина' = *efadahy* 'четверо (мужчин)'.

Удвоение (редупликация) основ представляет собой такой случай словосложения, когда оба компонента сложного слова равноправны. Этот способ словосложения имеет значительное распространение в мальгашском языке, так же как и в родственных ему индонезийском и яванском языках.

Образование новых слов путем удвоения основ характерно для всех частей речи.

При образовании нового существительного путем удвоения основы значение последнего либо почти не меняется,

либо приобретает характер собирательности или повторности, например: *raha* 'вещь' — *raharaha* 'дело', 'дела'.

Прилагательные, образованные этим способом, обычно выражают меньшую степень качества; чем простое прилагательное:

fotsy 'белый' — *fotsyfotsy* 'беловатый',
mena 'красный' — *menamena* 'красноватый'.

Глаголы, образованные удвоением основы, приобретают чаще всего значение повторности действия. Например, от основы *leha* образуется простой глагол *mandeha* 'идти', удвоенный глагол — *man + deha + n + deha* = *mandehandeha* 'ходить туда-сюда'.

Если основа слова имеет конечные *-ka*, *-tra*, то при образовании новой основы при помощи редупликации эти слоги отбрасываются у первого компонента соответственно общему правилу:

masaka 'спелый' — *masamasaka* 'довольно спелый',
sarotra 'трудный' — *sarotsarotra* 'довольно трудный',
'трудноватый'.

Если же слово имеет конечный *-na*, то тут возможны два случая:

а) конечный *-na* первого компонента отбрасывается, если основа начинается с носового согласного (*m*, *n*):

maizina 'темный' — *maizimaizina* 'темноватый',
mafana 'горячий' — *mafamafana* 'теплый';

б) отбрасывается конечный *-a* первого компонента, если основа начинается не с носового согласного:

lalina 'глубокий' — *lalindalina* 'довольно глубокий'.

Если прилагательное сочетается с показателями сравнительной степени, например *koko* 'более', то удвоенная основа приобретает значение более интенсивной степени качества, чем простая основа, например: *maf*у 'твердый' — *maf*у-*maf*у *koko* 'более твердый'.

Семантика

Слова мальгашского языка характеризуются многозначностью и наличием переносных значений, возникших вследствие перенесения значения по сходству или сложности признака. Так, *trano* означает 'дом', но в то же время и 'гнездо', 'конюшня', т. е. не только жилище человека, но и жилище птиц и животных.

Многие глаголы приобретают своеобразные переносные значения: глагол *tamelona* означает 'вскармливать', 'выращивать'; в словосочетании *tamelona afo*, где *afo* 'огонь',

tamelona — 'зажигать', глагол *matono* означает 'убивать'; но в словосочетании *matono afo* он значит 'гасить'; глагол *mataku* имеет значение 'разбивать'; в то же время в сочетании *mataku nu ala* он означает 'проходить через лес'; с существительным *teny* 'слово' он образует устойчивое словосочетание *mataku-teny* 'читать'.

Сложные слова, например *rano* 'вода' + *maso* 'глаз' = *ranomaso* 'слеза', а также словосочетания типа *tsara tarehu*, (букв. 'хороший' + 'лицо' = 'красивый'), т. е. имеющие описательный характер, широко распространены в мальгашском языке.

Описательный характер слов мальгашского языка можно проиллюстрировать также и на некоторых словах-терминах. Так, термин «буква, обозначающая согласный звук» сложился из основы существительного *reny* 'мать' + *soratra* — основа глагола 'писать'; «буква, обозначающая гласный звук» — из основы существительного *zanaka* 'ребенок' и *soratra* — основы глагола 'писать'. Некоторая аналогия наблюдается в батакском языке (на острове Суматра), где основные буквы алфавита называются *ina ni surat* 'мать письма', а буквы, меняющие огласовку, — *anak ni surat* 'дети письма'.

МОРФОЛОГИЯ

ЧАСТИ РЕЧИ

Проблема выделения частей речи в мальгашском языке является одной из самых сложных в мальгашской филологии, так же как и в учении о других языках индонезийской группы.

Как известно, все слова каждого языка группируются в большие разряды слов — части речи — на основании: а) лексического содержания — предметность для имен существительных, качественность для имен прилагательных, процессность для глагола и т. д., б) тех морфологических грамматических категорий, которые им свойственны и которые имеют свое определенное морфологическое выражение, например категория числа, падежа, которыми характеризуется имя существительное, категория степеней сравнения, характерная для имен прилагательных, категории времени, вида, лица и других свойственных глаголу и т. д., в) тех синтаксико-грамматических критериев, которые характерны для различных слов как членов предложения: например, свойство существительного выступать в предложении в качестве подлежащего и прямого или косвенного дополнения,

свойство прилагательных служить определением к существительному, свойство личных форм глагола быть сказуемым предложения и т. д., г) тех словособразовательных средств, которые характерны для групп слов, принадлежащих к определенному разряду: например аффиксы, служащие для образования производных слов, обозначающих имена деятеля, аффиксы, служащие для обозначения отвлеченных понятий, характерные для имен существительных; аффиксы, служащие для образования производных слов, обозначающих различную степень качества, свойственную именам прилагательным, и т. д.

Трудность выделения частей речи состоит в том, что в мальгашском языке почти полностью отсутствуют многие грамматические категории, например категория грамматического рода, числа, падежа, лица и т. д. Те же немногочисленные грамматические категории, которые имеются в этом языке, явно недостаточны для того, чтобы служить четким критерием отнесения слова к тому или иному лексико-грамматическому разряду.

Синтаксические критерии, которые могли бы вместе с морфологическими служить для отнесения слова к тому или иному лексико-грамматическому разряду слов, тоже очень расплывчаты, так как почти каждое слово может выступать в качестве различных членов предложения без изменения своей формы *trano tsara* 'хороший дом', слово *tsara* является определением к слову *trano* 'дом'; *tsara ny trano* 'дом хорош', *tsara* является сказуемым типа 'есть хороший', где, однако, отсутствует глагол-связка. В одночленном же предложении *tsará* 'будь(те) хорошим(и)' с перенесением ударения на последний слог является повелительной формой, что характерно для глагола. Следовательно, в этом случае *tsara* выступает в предложении как сказуемое.

Поэтому наиболее надежными критериями отнесения слов к тому или иному лексико-грамматическому разряду могут быть критерии семантический и словообразовательный.

В литературе о мальгашском языке по вопросу определения частей речи больших расхождений не имеется. В одной из первых грамматик мальгашского языка, написанной французским профессором А. Марр-де Марэн, выделяются имена, местоимения, глаголы и частицы¹⁸. Однако это деление предложено лишь в порядке теоретического пожелания без какого-либо обоснования, а сама книга построена по тра-

¹⁸ А. Марр-де Марин, *Grammaire malgache fondée sur les principes de la grammaire javanaise*, Paris, 1876, pp. 29, 30.

диционной схеме: артикль, имя существительное, имя прилагательное, местоимение, глагол, причастие, наречие, предлог, союз и междометие. Этому делению придерживаются и следующие авторы.

Не имея возможности разрешить в данном кратком очерке сложной проблемы частей речи в мальгашском языке, мы все же считаем, что на основании семантического и словообразовательного критерия можно было бы выделить следующие части речи: имя существительное, артикль, имя прилагательное, имя числительное, местоимения, глагол, наречие; предлог, союз, междометия, частицы. Однако эту классификацию нельзя признать окончательной. Дальнейшие исследования строя мальгашского языка дадут возможность успешно разрешить проблему частей речи в этом языке.

Имя существительное

Имя существительное представляет собой лексико-грамматический разряд слов, основным семантическим признаком которых является предметность, т. е. их способность обозначать предметы, явления, свойства и отношения реальной действительности, воспринимаемые как предметы мысли.

Мальгашские существительные не имеют ни категории грамматического рода, ни категории числа, ни категории падежа. Единственная грамматическая категория, свойственная им, — это категория принадлежности, имеющая свое выражение в особых аффиксах принадлежности (см. стр. 29, 30).

В предложении имена существительные могут быть:

а) подлежащим: *fotsy ny lambako* 'моя одежда белая' (букв. 'белая та одежда моя'); *miasa any an-tanimbary ny raiko* 'мой отец работает там на рисовом поле' (букв. 'работает там на рисовом поле отец мой');

б) прямым дополнением: *misotro ny rano aho* 'я пью воду' (букв. 'пью та вода я');

в) косвенным дополнением: *mandidy amy ny antsy izy* 'он режет ножом' (букв. 'режу с тот нож он');

г) определением: *ny trano hazo* 'деревянный дом' (букв. 'тот дом дерево'), *ny hevitra ny teny* 'смысл слов(а)'.

Состав имен существительных. С точки зрения структуры имена существительные делятся на простые и производные.

Простые имена существительные могут быть односложными, двусложными и многосложными.

Количество односложных существительных очень невелико, например: *fo* 'сердце', *tsy* 'сталь' *vy* 'железо'.

Огромное число существительных двусложны: *andro* 'день', *hazo* 'дерево', *tsena* 'рынок', *varu* 'рис', *vato* 'камень'.

Наконец, существует значительное количество трехсложных существительных: *akofo* 'курица', *akondro* 'банан', *atsimo* 'юг', *tantely* 'мед', *lovia* 'тарелка' и др.

Производные имена существительные делятся на собственно-производные и сложные.

Собственно-производные имена существительные образуются при помощи префиксов и инфиксов.

Существительные, обозначающие имена деятеля, образуются от формы настоящего времени глагола путем замены префиксов настоящего времени: *man* → *mpan-*, *mpi-* → *mpipi-*, *mi-* → *mpi-*:

mamaku 'читаю', 'читаешь' и т. д. — *mpamaku* 'читатель',

manefy 'кую', 'куешь' и т. д. — *mpanefy* 'кузнец',

mandeha 'иду', 'идешь' и т. д. — *mpandeha* 'путешественник',

anatra 'обучаю', 'обучаешь' и т. д. — *mpampianatra* 'учитель',

miasa 'работаю', 'работаешь' и т. д. — *mpiassa* 'рабочий',

mianatra 'учусь', 'учишься' и т. д. — *mpianatra* 'ученик',

mijinja 'жну', 'жнешь' и т. д. — *mpijinja* 'жнец'.

Существительные, обозначающие названия инструментов, образуются от глагольных основ настоящего времени путем замены глагольных префиксов на именные префиксы: *man-* → *fan-*, *am-* → *fam-*, *mi-* → *fi-*:

manjaitra 'шью', 'шьешь' и т. д. — *fanjaitra* 'иглолка',

mamaky 'колю', 'колешь' и т. д. *famaky* 'топор',

miraikota 'закрываю', 'закрываешь' и т. д. — *firaikota* 'крышка',

mitsipika 'линую', 'линуешь' и т. д. — *fitsipika* 'линейка'.

Названия отвлеченных существительных образуются:

1) от формы настоящего времени глаголов путем замены глагольных префиксов на именные: *man-* → *fan-*, *mi-* → *fi-*:

mandeha 'иду', 'идешь' и т. д. — *fandeha* 'походка',

mamao 'делаешь', 'делаю' и т. д. — *famao* 'манера', 'обычай',

miasa 'работаю', 'работаешь' и т. д. — *fiasa* 'работа',

mitia 'люблю', 'любишь' и т. д. — *fitia* 'любовь';

2) от основы глагола или прилагательного прибавлением к ней префикса *ha-* и часто — суффикса *-na* (*-ana* или *-ena*):

lava 'длинный' — *halava* 'длина',

matevina 'быть толстым' — *hatevina* 'толщина',

tsara 'хороший' — *hatsara(na)* 'доброта';

3) от основы глагола или прилагательного прибавлением к ней префикса *fana-* и суффикса *-ana*:

masaka 'зрелый', 'спелый' — *fahamasahana* 'зрелость'.

Названия конкретных существительных, представляющих собой объект действия, образуются от формы настоящего времени при помощи замены глагольных префиксов на имен-ные: *mi-* → *fi-*, *tampi-* → *fampi*, например:

misotro 'пью', 'пьешь' и т. д. — *fisotro* 'питье', 'напиток',
mihinana 'ем', 'ешь' и т. д. — *fihinana* 'еда', 'пища',
tampianatra 'обучаю' + *an* — *fampianarana* 'урок'.

Сложные имена существительные образуются путем соединения двух основ. Типы сложных слов следующие:

1) основа существительного + основа существительного:

maso 'глаз' + *andro* 'день' = *masoandro* 'солнце',

loha 'голова' + *taona* 'год' = *lohataona* 'весна',

reny 'мать' + *rano* 'вода' = *renirano* 'река';

2) основа существительного + основа прилагательного:

vona 'птица' + *be* 'большой' = *vorombe* 'гусь',

varavarana 'дверь' + *kely* 'маленький' = *varavarankely* 'окно';

3) основа существительного + *ny* + основа существительного:

voa 'плод' + *ny* + *hazo* 'дерево' = *voankazo* 'фрукт',

tany 'земля' + *ny* + *varu* 'рис' = *tanimbary* 'рисовое поле'.

Сложные имена существительные образуются также путем удвоения основ, приобретая новое значение:

raha 'вещь' — *raharaha* 'дело', 'работа',

hevitra 'мысль' — *hevitrevitra* 'размышления'.

Если первый компонент сложного слова имеет слабуюдарные окончания *-ka* и *-tra*, то при образовании сложных слов последние отбрасываются, а согласные на стыке основ изменяются с учетом особенностей фонетического строя языка (см. стр. 13, 14), например:

zavatra 'вещь' + *fihinana* 'еда' = *zava-pihinana* 'продукты питания';

anaka 'ребенок' + *lahy* 'мужчина' = *anadahy* 'брат'.

Если же компонент сложного слова оканчивается на *-na*, то при образовании сложных слов отбрасывается неударное *a*, а согласные на стыке основ изменяются с учетом особенностей фонетического строя языка (см. стр. 13, 14):

lavana 'длина' + *trano* 'дом' = *ny lavan'trano* 'длина дома',

anarana 'имя' + *tany* 'страна' = *ny anarantany* 'название страны'.

В мальгашском языке категория естественного рода может быть выражена только лексически, т. е. прибавлением

ксоответствующему существительному слов *lahu* 'мужчина', 'самец' и *vavu* 'женщина', 'самка':

zaza 'ребенок' + *lahu* = 'мальчик',

zaza 'ребенок' + *vavu* = 'девочка',

akoho 'курица' + *lahu* = 'петух',

otbu 'бык' + *vavu* = 'корова'.

Категория принадлежности

Под категорией принадлежности подразумевается выраженное грамматическими средствами отношение принадлежности между обладателем и предметом обладания.

В мальгашском языке категория принадлежности выражается при помощи суффиксов принадлежности, прибавляемых к основе существительного; которые образовались из личных местоимений-подлежащих в результате фонетической редукции:

-*ko*, -*o* 'мой', 'моя', 'мое', 'мой',

-*nao*, -*ao* 'твой', 'твоя', 'твое', 'твои',

-*ny* 'его', 'ее',

-*ntsika*, -*tsika* 'наш', 'наша', 'наше', 'наши',

-*nareo*, -*areo* 'ваш', 'ваша', 'ваше', 'ваши',

-*ny* 'их'.

Формам существительных с аффиксами принадлежности обычно предшествует артикль *ny*:

ny maso + *ko* = *ny masoko* 'мой глаз', 'мои глаза',

ny maso + *nao* = *ny masonao* 'твой глаз', 'твои глаза',

ny maso + *ny* = *ny masony* 'его (ее) глаз', 'его (ее) глаза',

ny maso + *ntsika* } 'наш глаз', 'наши глаза',

ny maso + *nao* }

ny maso + *nareo* 'ваш глаз', 'ваши глаза',

ny maso + *ny* 'их глаз', 'их глаза'.

Если существительное оканчивается на *-na*, то этот слог отбрасывается и аффиксы принадлежности присоединяются к усеченной основе слова; так, у существительных *anarana* 'имя', *tanana* 'деревня', 'поселок', *anko-honana* 'семья' усеченными основами будут *anara-*, *tana-*, *ankohona-*:

taná + *ko* = *tanáko* 'моя деревня',

taná + *nao* = *tanánao* 'твоя деревня',

taná + *ny* = *tanány* 'его (ее) деревня',

taná + *ntsika* = *tanantsika* } 'наша деревня'

taná + *nao* = *tananao*

taná + *nareo* = *tananareo* 'ваша деревня',

taná + *ny* = *tanany* 'их деревня'.

Если существительное оканчивается на *-ka* и *-tra*, то при

прибавлении аффиксов принадлежности в составе основы происходят следующие изменения:

1) конечное слабударное *-a* последнего слога, *-ka* и *-tra* перед аффиксами принадлежности 1-го и 2-го лица единственного и множественного числа отбрасывается, причем сами аффиксы принадлежности теряют начальные согласные: *-ko* > *-o*, *-nao* > *-ao*, *-nay* > *-ay*, *-nareo* > *-areo*;

2) перед аффиксами принадлежности 1-го лица множественного числа *-tsika* < *-ntsika* и 3-го лица единственного и множественного числа *-ny* слоги *-ka* и *-tra* отбрасываются и аффиксы принадлежности присоединяются к усеченной основе слова:

ny zánaka + ko = zanako 'мой ребенок',
ny zánaka + nao = zanakaao 'твой ребенок',
ny zánaka + ny = zanany 'его (ее) ребенок',
ny zánaka + ntsika = zanatsika } 'наш ребенок',
ny zánaka + nay = zanakay }
ny zánaka + nareo = zanakareo 'ваш ребенок',
ny zánaka + ny = zanany 'их ребенок'.

ny závatra + ko = zavatry 'моя вещь',
ny závatra + nao = zavatrao 'твоя вещь',
ny závatra + ny = zavany 'его (ее) вещь',
ny závatra + ntsika = zavatsika } 'наша вещь',
ny závatra + nay = zavatray }
ny závatra + nareo = zavatraareo 'ваша вещь',
ny závatra + ny = zavany 'их вещь'.

Аффиксы принадлежности могут прибавляться также и к формам причастия (см. стр. 47).

Артикль

Каждое имя существительное может обозначать как целый класс однородных предметов, так и отдельные конкретные предметы данного класса.

Чтобы уточнить, какое именно значение имеет данное существительное — обобщенное или конкретное, — в различных языках используются особые, обычно односложные служебные слова, называемые артиклем.

В мальгашском языке существуют два типа артикля — определенный и личный.

Определенный артикль представлен формами *ny*, *ilay* (или *lay*), *ikala*, *ry*.

Личный артикль представлен формами *i* и *ra*.

Определенный артикль *ny*, имеющий эту или близкую к ней форму в других языках малайско-полинезийской семьи,

употребляется для указания на то, что существительное, перед которым он употреблен, обозначает предмет, выделенный в речи из числа однородных же предметов, например *olona* 'человек (вообще)'—*ny olona* '(данный) человек'.

Артикль *ny* может употребляться и перед прилагательными. Это указывает на то, что прилагательные употреблены в функции существительных (субстантивизированы), например: *kely* 'маленький'—*ny kely* 'маленькие' (т. е. малыши).

Кроме того, артикль *ny* может употребляться перед словами, относящимися к другим частям речи—местоимениями, глаголами, наречиями, предлогами, а также перед целыми словосочетаниями, во всех случаях придавая следующему за ним слову или словосочетанию именной характер: *ny anareo* 'ваше' (т. е. то, что Вам принадлежит), *ny tsy miasa* 'те, которые не работают'.

Артикль *ilay* употребляется перед существительными или прилагательными, обозначающими лиц и животных мужского пола, а также перед существительными, о которых говорилось ранее: *ilay fotsy* 'белый' (о быке и другом животном).

Артикль *ikala* употребляется перед существительными, обозначающими животных, например: *ikala fotsy* 'белая' (о корове и другом животном). В разговорной же речи возможно его употребление перед существительными, обозначающими представителей женского пола.

Артикли *ra* и *i* обычно употребляются перед именами собственными. Артикль *ra* привносит оттенок почтительности по отношению к тому лицу, перед которым он стоит, *i* придает имени, перед которым он употреблен, значение простоты и фамильярности.

Имя прилагательное

Имя прилагательное представляет собой лексико-грамматический разряд слов, обозначающих качественные признаки предметов и действий, проявляющиеся в различной степени.

Прилагательное в мальгашском языке не имеет никаких морфологических категорий.

В предложении прилагательные выполняют следующие функции:

1. Функцию определения к существительному; в этом случае прилагательное-определение обычно ставится после существительного-определяемого:

ny lamba 'одежда' + *fotsy* 'белый' = *ny lamba fotsy* 'белая одежда';

ny rano 'вода', 'река' + *lalina* 'глубокий' = *ny rano lalina* 'глубокая река'.

В определительном словосочетании прилагательное может стоять перед существительным, образуя с ним устойчивое словосочетание, объединенное одним значением:

tsara 'хороший' + *tarehy* 'лицо' = *tsara tarehy* 'красивый',
be 'многий' + *ala* 'лес' = *be ala* 'лесистый'.

Устойчивые определительные словосочетания, являясь определениями к существительному, следуют за ним, согласно общему правилу:

vehivavy 'женщина' + *tsara tarehy* 'красивый' = *ny vehivavy tsara tarehy* 'красивая женщина';

tany 'страна', 'местность' + *be ala* 'лесистый' = *ny tany be ala* 'лесистая местность'.

2. Прилагательное может выполнять функцию сказуемого, в этом случае прилагательное-сказуемое занимает первое место в предложении и употребляется без связки. Ср. *fotsy ny lamba* '(эта) одежда белая', *lalina ny rano* '(эта) река глубокая', *tsara tarehy ny vehivavy* '(эта) женщина красива', *be ala ny tany* '(эта) местность лесистая'.

В редких случаях прилагательные выступают в функции подлежащего и дополнения; при этом они субстантивизируются, что влечет за собой появление артикля *ny*:

kely 'маленький' — *ny kely* 'маленькие дети',

an-tsaha 'в поле' — *ny kely an-tsaha* 'дети в поле'.

По составу прилагательные делятся на собственно-прилагательные, отглагольные прилагательные, составные прилагательные.

Собственно-прилагательные, представляющие собой чаще всего простые и производные от прилагательных же основы обозначают конкретное качество: размер, объем, цвет и др., например: *be* 'большой', *kely* 'маленький', *avo* 'высокий', *iva* 'низкий', *fotsy* 'белый', *mainty* 'черный', *maitso* 'зеленый', *mena* 'красный', *tsara* 'хороший', *ratsy* 'плохой'.

Отглагольные прилагательные представляют собой особую группу слов, в семантике которых сочетается значение качества и состояния предмета. Все они образованы от первичных основ при помощи глагольного префикса *-ma*:

fana — *mafana* 'горячий', 'быть горячим',

hitsy — *mahitsy* 'прямой', 'быть прямым',

laza — *malaza* 'известный', 'быть известным',

tavy — *matavy* 'жирный', 'быть жирным'.

Составные прилагательные представляют собой определенные словосочетания, первым компонентом которых является прилагательное, вторым — существительное, например:

ratsy 'плохой' + *tarehy* 'лицо' = *ratsy tarehy* 'некрасивый',

tsara 'хороший'+*lanja* 'вес'=*tsara lanja* 'полновесны',
kely 'маленький'+*vola* 'деньги'=*kely vola* 'бедный', 'не-
имущий'.

Для выражения различной степени проявления качества в мальгашском языке используются следующие средства:
а) удвоение основы прилагательного используется для выражения ослабленной степени качества:

sarotra 'трудный'—*sarotsarotra* 'трудноватый',
lalina 'глубокий'—*lälindalina* 'довольно глубокий';

б) слова *mitovu*, *ohatra*, *sahala*, *tahaka*, *toraka*, *toa*, *toy*— все со значением 'столь же', 'такой же', для выражения одинаковой степени качества при сравнении: *avo tahaka* 'такой же высокий', *tsara ohatra* 'столь же хороший' и т. д.;

в) те же слова, что и перечисленные в пункте «б» с отрицательной частицей *tsy*, или же словосочетания *kelikely kokoa* и *latsädatsaka kokoa*— для выражения меньшей степени качества, например; *tsy avo tahaka* 'не столь высокий', 'менее высокий';

г) слова *kokoa noho*, *noho*, *lavitra noho* и другие или же удвоенная основа прилагательного в сочетании с *kokoa* или *kokoa noho* 'более' используются для выражения большей степени качества, т. е. сравнительной степени: *tanora kokoa hianao noho aho* 'ты моложе меня' (букв. 'молодой более ты как я'), *mafimafy kokoa ny hazo ny vu* 'железо тяжелее дерева' (букв. 'тяжелый-тяжелый более дерево железо');

д) слова *be*, *indrindra* и *mena* используются для выражения усиленной степени качества: *avo be* 'очень высокий';

е) слово *dia*, поставленное между двумя прилагательными, слова *toko* и *mihitsy* 'действительно', а также словосочетания *aoka izany*, *izay tsy izy* 'чрезвычайно' также употребляются для выражения усиленной степени качества, например: *lafo* 'дорогой', *lafo dia lafo ny fotsim-bary* 'очищенный рис очень дорог' (букв. 'дорогой есть дорогой тот очищенный рис');

ж) слово *indrindra*, поставленное после прилагательного, используется для выражения наивысшей степени качества—превосходной степени, например: *izy no tanàna lehibe indrindra* 'это самый большой город' (букв. 'он есть город большой самый').

Числительное

Числительные в мальгашском языке имеют общее происхождение с числительными других малайско-полинезийских языков.

Мальгашский	Индонезийский	Тагальский	Самоанский	Таитянский	
<i>irai, isa</i>	<i>satu</i>	<i>isá</i>			'один'
<i>roa</i>	<i>dua</i>	<i>dalaʷá</i>	<i>lua</i>		'два'
<i>telo</i>		<i>tatló</i>	<i>tolu</i>		'три'
<i>éfatra</i>	<i>empát</i>	<i>apat</i>	<i>fa</i>		'четыре'
<i>dimy</i>	<i>lima</i>	<i>limá</i>	<i>lima</i>		'пять'
<i>enina</i>	<i>enám</i>	<i>anim</i>	<i>ono</i>		'шесть'
<i>fito</i>		<i>pitó</i>	<i>fitu</i>	<i>hitu < fitu</i>	'семь'
<i>valo</i>		<i>walo</i>	<i>valu</i>	<i>vaù < varu</i>	'восемь'
<i>sivy</i>			<i>iva</i>	<i>iva</i>	'девять'
<i>folo</i>	<i>puluh</i>		<i>sefulu</i>		'десять'

Числительные от «одиннадцати» до «девятнадцати» включительно представляют собой словосочетание, образованное из числительного, обозначающего единицы, слова *ambin'* (из *ambu* 'излишек' + *ny*) и числительного *folo* 'десять' с предшествующим артиклем *ny*:

- 11 *iraika ambin' ny folo* 'один плюс десять',
- 12 *roa ambin' ny folo* 'два плюс десять',
- 13 *telo ambin' ny folo* 'три плюс десять',
- 14 *efatra ambin' ny folo* 'четыре плюс десять',
- 15 *dimy ambin' ny folo* 'пять плюс десять',
- 16 *enina ambin' ny folo* 'шесть плюс десять',
- 17 *fito ambin' ny folo* 'семь плюс десять',
- 18 *valo ambin' ny folo* 'восемь плюс десять',
- 19 *sivy ambin' ny folo* 'девять плюс десять'.

Числительное *iraika* 'один' употребляется при образовании сложных числительных только в сочетании с *ambu*.

Числительное *isa* 'один' используется при счете с названиями предметов.

Числительные, обозначающие числа от «двадцати» до «девяноста» включительно, представляют собой сложные слова, образованные по типу «название единицы + название десятка», в которых числительные *efatra* 'четыре', *dimy* 'пять', *enina* 'шесть' употреблены в формах видоизмененных основ соответственно: *efa-*, *diman-* и *enim-*:

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 20 <i>roapolo</i> , | 60 <i>enimpolo</i> , |
| 30 <i>telopolo</i> , | 70 <i>fitopolo</i> , |
| 40 <i>efapolo</i> , | 80 <i>valopolo</i> , |
| 50 <i>dimampolo</i> , | 90 <i>sivifolo</i> . |

Числа, состоящие из «десятков» и «единиц», образуются путем сочетания числительных, образующих единицы, слова *ambu* и числительных, обозначающих десятки:

21 *iraika amby roapolo*,
32 *roa amby telopolo*,
43 *telo amby efapolo* и т. д.

Числительные, обозначающие «сотни» и «тысячи», представляют собой сложные слова, первым компонентом которых служат названия единиц, вторым — название сотни — *zato* и тысячи — *arivo*:

200 *roanjato*, 700 *fitonjato*,
300 *telonjato*, 800 *valonjato*,
400 *efajato*, 900 *sivinjato*,
500 *dimanjato*, 2000 *roa arivo*,
600 *eninjato*, 3000 *telo arivo* и т. д.

Кроме простых числительных *folo* 'десять', *zato* 'сто' и *arivo* 'тысяча', в мальгашском языке существуют еще числительные, обозначающие 10 000 *iray alina*, 100 000 *iray hetsy* и 1 000 000 *hapitrisa*.

Числительные от «двух» до «десяти» выступают в качестве основ глаголов, имеющих значение «делить на соответствующее число частей»:

roa 'два' — *miroa* 'делить пополам',
enina 'шесть' — *mienina* 'делить на шесть частей',
folo 'десять' — *mifolo* 'делить на десять частей'.

Числительные количественные употребляются для выражения времени, чисел месяца и в счете, например: *amin'ny efatra* или *amin'ny efatran'ny famantaranandro* 'четыре часа', *amin'ny folo mars* 'десятое марта', *ny dimampolo sy ny efapolo dia sivi folo* 'пятьдесят + сорок = девяносто'.

Числительные порядковые образуются от числительных количественных прибавлением префикса *faha-* к основе количественного числительного:

faharay 'первый', *faharoapolo* 'двадцатый',
faharoa 'второй', *fahatelopolo* 'тридцатый',
fahatelo 'третий', *fahazato* 'сотый',
fahefatra 'четвертый', *faharivo* 'тысячный',
fahafolo 'десятый',

Префикс *in-* используется для образования кратных числительных:

in + roa = *indroa* '(в) два раза',
in + telo = *intelo* '(в) три раза',
in + efatra = *inefatra* '(в) четыре раза' и т. д.

В дробях числитель выражен количественным числительным, знаменатель — особой формой, образованной при помощи префикса *ampaha-* и суффикса *-ny*, прибавляемых к количественному числительному, например: *roa ampahatelony* 'две трети', *telo ampahefany* 'три четверти', *efatra ampahadiminy* 'четыре пятых'.

Числительные, отвечающие на вопрос «в который раз?», образуются от количественных числительных, к которым прибавлен префикс *fanin-*; *fanindroa* 'во второй раз', *fanintelo* 'в третий раз', *fanimpolo* 'в десятый раз'.

Выполняя в предложении функцию определений, числительные как количественные, так и порядковые, ставятся после слов, к которым они относятся, по общему правилу расположения определения и определяемого, например: *olona valo* 'восемь человек' (букв. 'человек восемь'), *fampianarana fahasivy* 'девятый урок' (букв. 'урок девятый').

Числительные, входящие в состав именованных чисел, обозначающих меру длины, объема, веса, ставятся перед тем существительным, к которому они относятся: *valo metatranu halavan'ny sambo* 'это судно имеет восемь метров длины' (букв. 'восемь метров длина то судно'), *nivaratra mangahazo dimy sobiky izy* 'он продал пять корзин маниока' (букв. 'продал маниок пять корзина он').

Местоимение

В мальгашском языке существуют следующие категории местоимений: личные, притяжательные, указательные, относительные, вопросительные и неопределенные.

Личные местоимения имеют два ряда форм: формы первого ряда употребляются в тех случаях, когда личное местоимение является подлежащим предложения; другие — используются тогда, когда местоимение выступает в функции прямого или косвенного дополнения в предложении.

Личные местоимения-подлежащие:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>izaho, aho</i>	<i>isika, izahay</i>
2-е л.	<i>hianao, ialahy, ise</i>	<i>hianareo</i>
3-е л.	<i>ity</i>	<i>izy ireo, izy</i>

Особенности употребления личных местоимений-подлежащих следующие:

Местоимение *aho* 'я' стоит обычно в конце предложения, а *izaho* 'я' — как правило, в начале предложения, например: *mandeha aho* 'я иду', *nahazo vary aho* 'я нашел рис' (букв. 'нашел рис я'), *izaho tsy nanao izany* 'я не делал этого'.

Из семи вариантов местоимения-подлежащего 2-го лица единственного числа (см. выше) наиболее стилистически нейтральным является *hianao* 'ты', которое, видимо, в силу этого признака и является наиболее употребительным; *ialahy* и *ise* употребляются в обращении к мужчине, которого говорящий рассматривает или как равного себе по положению, или же несколько ниже себя; *indry*, *indriako*, *itena* употребляются в обращении к женщине, которую говорящий рассматривает или как равную себе, или же несколько ниже себя по положению. Кроме того, *ialahy* и *itena* могут также указывать на презрительное отношение говорящего к своему собеседнику.

Личное местоимение-подлежащее 1-го лица множественного числа *isika* 'мы' обозначает как тех, кто говорит, так и тех, к кому обращена речь, т. е. «и мы, и вы», или «мы с вами»; *izahay* 'мы' обозначает только тех, от лица которых ведется разговор.

Обычно местоимением 3-го лица множественного числа является *izy* — та же форма, что и для 3-го лица единственного числа. Однако в речи, когда нужно уточнить число лиц, о которых идет речь, используется форма *izy ireo* или *ireo* 'они'.

Личные местоимения-дополнения:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>ahy; ahiko</i>	<i>antsika, anay</i>
2-е л.	<i>anao, an'ialahy, an'ise,</i> <i>an'itena, an'indry,</i> <i>an'indriako</i>	<i>anareo</i>
3-е л.	<i>azy</i>	<i>azy, azy ireo</i>

Примеры: *tsy mampaninona ahy izany* 'это меня не трогает', *faly aho mahita anao* 'я рад тебя видеть' (букв. 'доволен я вижу тебя'); *manome anay taratasy fotsy hianao* 'ты нам даешь белую бумагу' (букв. 'даешь нам бумага белая ты'); *nanao «veloma» azy izy* 'он сказал ему «привет»' (букв. 'сказал (сделал) «привет» ему он').

Притяжательные местоимения могут представлять отдельные слова и постпозитивные аффиксы.

Притяжательные местоимения, выраженные самостоятельными словами, образуются из сочетания артикля и местоимений-дополнений:

<i>ny ahy</i> 'мой', 'моя', 'мое', 'мой';	<i>ny azy</i> 'его', 'ее', 'их';
	<i>ny anay</i> 'наш', 'наша';
	<i>ny antsika</i> 'наше', 'наши';
<i>ny anaο</i>	
<i>ny an'ialahy</i> } 'твой',	<i>ny anaο</i> 'ваш', 'ваша', 'ва-
<i>ny an'ise</i> } 'твоя',	ше', 'ваши';
<i>ny an'itena</i> } 'твое',	<i>ny azy ireo</i> 'их'.
<i>ny an'indry</i> } 'твой';	
<i>ny an'indriako</i>	

О местоименных постпозитивных аффиксах см. в разделе «Категория принадлежности», стр. 29, 30.

Указательные местоимения характеризуются разнообразием и в отличие от других частей речи обладают морфологически оформленной категорией числа — единственного и множественного.

Указательные местоимения делятся на местоимения ближней (в пределах видимости) и дальней дистанции (за пределами видимости).

Простые местоимения ближней дистанции:

ity 'этот', 'эта', 'это';

itsy 'вот этот', 'вот эта', 'вот это' (несколько более удаленный);

io } 'вон этот', 'вон эта', 'вон это' (еще более удаленный);

iny }

iroa 'тот', 'та', 'то';

iry 'вон тот', 'вон та', 'вон то'.

Местоимения *ity*, *itsy*, *iroa*, *iry* могут принимать суффиксы *-kitra* или *-katra* и образовывать указательные местоимения с тем же значением: *iiikitra*, *itsikitra*, *irókatra*, *irikatra*.

Для образования местоимений дальней дистанции используется инфикс *-za-*, включаемый в простые местоимения после начального *i-*:

izaty 'тот', 'та', 'то';

izatsy 'вот тот', 'вот та', 'вот то';

izáo } 'вон тот', 'вон та', 'вон то';

izányu }

izaróa 'тот', 'та', 'то';

izarý 'вон то', 'вон та', 'вон то'.

Категория множественного числа оформляется при помощи инфикса *-re-*:

<i>iretú, iretikitra</i> 'эти';	<i>ireo</i> } 'вон эти';
<i>iréto</i> 'эти';	
<i>iretsy, iretsikitra</i> 'вот эти';	<i>ireny</i> }
	<i>ireroa, irerokatra</i> 'те'
	<i>irery, irerikitra</i> 'вон те'.

Множественное число от простых местоимений *ity, itsy* и *iry* может быть также образовано при помощи инфикса *-on-*: *itóny* 'эти', *itsóny* 'вот эти', *iróny* 'вон эти'.

Эти же местоимения допускают вставку инфикса множественности *-re-* после *i-*, образуя формы: *iretóny* 'эти', *iretsóny* 'вот эти', *ireróny* 'вон эти'.

Эти же местоимения принимают инфикс *-za-*, образуя формы множественного числа местоимений дальней дистанции: *iratóny* 'те', *izatsóny* 'вот те', *izaróny* 'вон те'.

Указательные местоимения, употребляемые с существительными, обозначающими лиц, имеют формы мужского и женского рода и формы единственного и множественного числа.

Мужской род

Единственное число	Множественное число
<i>ilay ity</i> } 'ЭТОТ'	<i>ilay ireto</i> } 'ЭТИ'
<i>ilay itikitra</i> }	<i>ilay itony</i> }
<i>ilay itsy</i> } 'ВОТ ЭТОТ'	<i>ilay iretsy</i> } 'ВОТ ЭТИ'
<i>ilay itsikitra</i> }	<i>ilay itony</i> }
<i>ilay itsiana</i> }	
<i>ilay io</i> } 'ТОТ'	<i>ilay ireroa</i> } 'ТЕ'
<i>ilay iny</i> }	<i>ilay irerokatra</i> }
<i>ilay iroa</i> }	
<i>ilay irikatra</i> }	<i>ilay irery</i> } 'ВОН ТЕ'
<i>ilay irý</i> } 'ВОН ТОТ'	<i>ilay irerikitra</i> }
<i>ilay irikitra</i> }	

Женский род

Единственное число	Множественное число
<i>ikala ity</i> } 'ЭТА'	<i>ikala ireto</i> } 'ЭТИ'
<i>ikala itikitra</i> }	<i>ikala itony</i> }
<i>ikala itsy</i> } 'ВОТ ЭТА'	<i>ikala iretsy</i> } 'ВОТ ЭТИ'
<i>ikala itsikitra</i> }	<i>ikala itsony</i> }
<i>ikala itsiana</i> }	

<i>ikala iroa</i>	} 'та'	<i>kala irerokatra</i>	} 'те'
<i>ikala irokatra</i>		<i>kala irerokatra</i>	
<i>ikala iroana</i>	} 'вон та'	<i>i kala irery</i>	} 'вон те'
<i>ikala irý</i>		<i>ikala irerikitra</i>	
<i>ikala irikatra</i>			

Отличительной особенностью указательных местоимений является их способность образовать с существительным, которое они определяют, как бы «рамочную» конструкцию, одновременно употребляясь перед и после определяемого ими слова, например: *an'iza moa ity satroka ity?* 'чья эта шляпа?', *manoratra iny taratasy iny aminareo izy* 'он пишет это письмо вам'.

Относительные местоимения — *izay* 'который', 'которая', 'которое' и *ilay* 'тот, который'.

Местоимение *izay* в предложении обычно занимает место после существительного, с которым оно связано: *ny olona izay vory eto* 'люди, которые собрались здесь'. В том случае, если *izay* является прямым дополнением к глаголу, оно может быть употреблено с предлогом *an'*, приобретая форму *an'izany*, например, *aza matahotra an'izay manaratsy anao* 'не бойтесь тех, которые злословят о вас'.

Местоимение *izay*, сопровождаемое глаголом в «релятивной» форме, не только функционирует как подчиняющее слово, но также передает те отношения, которые выражены следующей за ней «релятивной» формой: *ny mpimasy izay manateraiko anao* 'врач, к которому я привез тебя', *tsy fantatro izay nahazoany azy* 'я не знаю, как он его (это) достиг' (букв. 'неизвестно мне, как достающий он его').

Местоимение *ilay* 'тот, который' используется в том случае, если предмет, о котором идет речь в предложении, уже известен.

Вопросительные местоимения следующие:}

iza? 'кто?', *firy?* 'сколько?',
inona? 'что?', *fahafiry?* 'который?'.

Местоимения *iza* 'кто' и *inona* 'что', выступая в функции определения к существительному, получают значения 'какой?', 'каков?', например: *iza no ao* 'кто там?', *omby iza no hovidinao* 'какого быка ты купишь?'.

Сочетания *an' iza?* означает 'чей?'.

От местоимения *inona?* 'что?' образуются производные вопросительные местоимения: *aninona?* 'где?', 'в каком месте?', *ohatrinona?* 'сколько?', *maninona?* 'что?'.

Местоимения *iza* и *inona*, за которыми следует слово

avy, приобретают значение множественного числа: *iza avy no tonga eto?* 'кто такие прибыли сюда?'.

Неопределенные местоимения:

<i>anankiray</i> 'какой-то', 'некий',	<i>sasany</i> 'некоторые',
<i>avy</i> 'всякий', 'каждый',	<i>ny iray... na</i>
<i>daholo</i> } 'все',	<i>iray...</i> } 'один...
<i>rehetra</i> }	<i>ny anankiray...</i> } другой,
<i>na... iza na... iza</i> 'кто бы ни...',	<i>ny anankiray</i>
<i>na... inona na... inona</i> 'что бы ни...',	<i>tsy... na iza na iza</i> 'ни-
<i>na firy na firy</i> 'сколько бы ни...',	кто',
	<i>tsy... na inona'na inona</i>
	'ничто'.

Глагол

Глагол представляет собой лексико-грамматический разряд слов, основным семантическим признаком которых является выражение действия или состояния предмета.

В мальгашском языке глагол представляет самую сложную в морфологическом отношении часть речи, характеризующуюся следующими грамматическими категориями: категорией наклона, категорией времени, категорией залога, категорией относительности.

Глагольные основы. Основой глагола может быть любое слово, оформленное глагольными аффиксами и тем самым передающее значение действия или состояния:

atsimo 'юг' — *mianatsimo* 'ехать на юг',
asa 'работа', 'труд' — *miasa* 'работать',
teny 'слово' — *miteny* 'говорить',
fana- — { *mafana* 'быть горячим',
 { *manána* 'топить',
fotsy 'белый' — *mamotsy* 'чистить добела',
telo 'три' — *mitelo* 'делить на три части',
folo 'десять' — *mifolo* 'делить на десять частей',
zato 'сто' — *mizato* 'делить на сто частей',
araka 'по', 'согласно' — { *manaraka* } 'следовать (совету,
 { *miaraka* } 'мнению')'.

Кроме основ, происходящих от других частей речи, существует большое количество собственно глагольных основ, среди которых много основ, имеющих пассивное значение, например: *azo* 'полученный', 'воспринятый', *tantatro* 'узнанный', 'познанный', *hay* 'познанный', *hita* 'виденный', *hanina* 'съеденный', *lasa* 'истекший', *taraka* 'сломанный', *tia* 'любимый', *vaky* 'разбитый', *vita* '(о)конченный' и др.

Основы указанного выше типа составляют начальную форму, от которой путем прибавления префиксов образуются другие производные формы.

Группы глаголов. Все глаголы могут быть разделены на группы в зависимости от того общего грамматического значения и морфологического оформления, которое они имеют.

А. Марр-де Марэн¹⁹ делит все глаголы на десять групп: 1) глаголы состояния или средние глаголы, 2) глаголы действия или активные глаголы, 3) глаголы понудительные (каузативные), 4) глаголы направительные, 5) глаголы постепенности, 6) глаголы постоянного действия или состояния, 7) глаголы удвоенные или повторного действия, 8) глаголы взаимные, 9) глаголы пассивные, 10) глаголы вспомогательные.

Р. П. Мальзак²⁰ делит все глаголы по префиксам, которые используются для образования соответствующей производной основы, на следующие группы: 1) простые, 2) понудительные (каузативные), 3) взаимные, 4) взаимно-понудительные, 5) понудительные от взаимных.

Не имея возможности дать в настоящее время лингвистически обоснованную классификацию глаголов в мальгашском языке, мы в то же время не можем принять ни одну из приведенных выше классификаций.

В предварительном порядке можно было разбить глаголы на следующие группы в зависимости от их семантики и морфологических признаков:

1) глаголы переходные, образуемые при помощи префиксов: *man-*, *tam-*, *mana-*, *manka-*, *mi-*, например: *mandray* 'получать', *mamboly* 'обрабатывать', *manazava* 'освещать', *mankahala* 'ненавидеть', *miasa* 'обрабатывать', *mitondra* 'носить';

2) глаголы непереходные, образуемые при помощи префикса *mi-*: *miteny* 'разговаривать', *mijery* 'думать', *mipetraka* 'садиться';

3) глаголы непереходного состояния (стативные), обозначающие постоянное состояние, в котором находится предмет, образуемые при помощи префикса *ma*: *mafana* 'быть горячим', *marary* 'быть больным', *mazava* 'быть ясным' и т. д.;

4) глаголы переходного состояния, обозначающие постепенное нарастание данного состояния предмета, образуемые при помощи префикса *miha-*: *mihalava* 'увеличиваться (становить-

¹⁹ А. Marre-de Marin, *Grammaire malgache...*, p. 49.

²⁰ Р. Р. Malzac, *Grammaire malgache...*, pp. 47—52.

ся большим)', *mihakely* 'уменьшаться (становиться меньше)', *mihatsara* 'улучшаться (становиться лучше)';

5) глаголы обычного действия, обозначающие обычный характер действия предмета, образуемые при помощи префиксов *fan-*, *fam-*, *fi-*: *fandeha* 'обычно ходить', *fipetraha* 'иметь обыкновение садиться';

6) глаголы возможности, обозначающие действие, которое может быть совершено предметом, образуемые при помощи префикса *maha-* (ср. таг. *maka-*): *mahasoratra* 'мочь (уметь) писать' (таг. *makasulat* 'мочь писать'), *mahavaki-teny* 'мочь (уметь) читать';

7) глаголы направления действия, образуемые при помощи префиксов *mian-*, *miam-*: *mianala* 'идти в лес' (*ala* 'лес'), *miantrano* 'входить в дсм' (*trano* 'дом'), *mianatsinánana* 'ехать на восток' (*atsinánana* 'восток');

Таблица 2

Начальный согласный основы	Ассимилятивные изменения	Префикс	Основа глагола	Форма настоящего времени	Значение
<i>n, t, s, ts</i>	выпадают	<i>man-</i> <i>man-</i> <i>man-</i> <i>man-</i>	<i>-tao</i> <i>-soratra</i> <i>-tsiry</i> <i>-nenina</i> <i>-karama</i>	<i>manaο</i> <i>manoratra</i> <i>maniry</i> <i>manenina</i> <i>manarama</i>	'делаю' 'пишу' 'расту' 'раскаиваюсь' 'плачу'
<i>l</i>	> <i>d</i>	<i>man-</i>	<i>-leha</i>	<i>mandeha</i>	'иду' 'хожу'
<i>r</i>	> <i>dr</i>	<i>man-</i>	<i>-ray</i>	<i>mandray</i>	'получаю'
<i>z</i>	> <i>j</i>	<i>man-</i>	<i>-zaitra</i>	<i>manjaitra</i>	'шью'
<i>b, p, v, f</i>	выпадают	<i>tam-</i> <i>tam-</i> <i>tam-</i>	<i>-babo</i> <i>-petraka</i> <i>-vaky</i> <i>-fana</i>	<i>tamabo</i> <i>tametraka</i> <i>tamaky</i> <i>tamana</i>	'беру в плен' 'ставлю' 'разбиваю' 'разогреваю'
<i>b, v</i>	<i>b</i>	<i>tam-</i> <i>tam-</i>	<i>-beta</i> <i>-volv</i>	<i>tambeta</i> <i>tambolv</i>	'поднимаю' 'сажаю'

8) глаголы понудительные (каузативные), обозначающие побуждение или принуждение к действию, образуемые при помощи префиксов *tamran-*, *tamram-*, *tamri-* (ср. индон. *temper-*, таг. *magra-*): *tampiasa* 'заставлять работать', *tampitondra* 'заставлять нести';

9) глаголы взаимные, образуемые при помощи префиксов *mifan-*, *mifampi-*: *mifanaraka* 'понимать друг друга', *mifampilaza* 'говорить друг другу';

10) пассивные глаголы (см. стр. 46);

11) глаголы смешанные, образуемые при помощи префикса *m-*: *maka* 'брать', *manana* 'иметь', *misu* 'иметься', *miditra* 'входить', *modu* 'возвращаться' и т. д.

Перечисленные префиксы оформляют глагольные основы в так называемом изъявительном наклонении.

При образовании переходных глаголов 1-й группы при помощи префикса *tam-* начальный согласный основы подвергается ассимилятивным изменениям (см. табл. 2).

Наклонения

Вопрос о наклонениях в мальгашском языке нельзя считать решенным. А. Марр-де Марэн называет пять наклонений²¹ — изъявительное, повелительное, запретительное, неопределенное и причастие. Р. П. Мальзак называет только два наклонения²² — изъявительное и повелительное.

Оставляя этот вопрос открытым, пока не будут проведены соответствующие исследования, отметим, что мальгашский глагол допускает только два морфологически оформленных изменения глагола в плане наклонения — форм повелительного наклонения и всех остальных форм, которые выступают как противоположность повелительному наклонению, устанавливая действие в его протекании. Поэтому мы в порядке гипотезы будем вместе с Р. П. Мальзаком считать, что в системе мальгашского глагола существуют два наклонения — так называемые изъявительное и повелительное.

Изъявительное наклонение имеет формы настоящего, прошедшего и будущего времени.

Показателями настоящего времени служат префиксы, имеющие начальный звук *m-*, прошедшего — префиксы с начальным *n-* и будущего — префиксы с начальным *h-*, образующие производные глаголы.

²¹ А. Marre-de Marin, *Grammaire malgache...*, p. 49.

²² Р. Р. Malzac, *Grammaire malgache*, pp. 46, 47.

Группы глаголов	Префиксы настоящего времени	Префиксы прошедшего времени	Префиксы будущего времени
1	<i>man-, mat-, mana-, manka-, mi-</i>	<i>nan-, nam-, nana-, nanka-, ni-</i>	<i>han-, ham-, hana-, hanka-, hi-</i>
2	<i>mi-</i>	<i>ni-</i>	<i>hi-</i>
3	<i>ma-</i>	<i>na-</i>	<i>ha-</i>
4	<i>miha-</i>	<i>niha-</i>	<i>hiha-</i>
5	<i>fan-, fam-, fi-</i>		
6	<i>maha-</i>	<i>naha-</i>	<i>haha-</i>
7	<i>mian-, miam-</i>	<i>nian-, niam-</i>	<i>hian-, hiam-</i>
8	<i>matran-, matram-, matpi-</i>	<i>natran-, nam-</i>	<i>hamtran-, ham-</i>
9	<i>mifan-, mifampi-</i>	<i>ram-, nampi-</i>	<i>ram-, hampi-</i>
10	<i>m-</i>	<i>nifan-, nifampi</i>	<i>hifan-, hifampi-</i>
		<i>n-</i>	<i>h-</i>

Группы глаголов	Настоящее время	Прошедшее время	Будущее время
1	<i>mandray</i> 'получаю' <i>tamboly</i> 'обрабатываю'	<i>nandray</i> 'получил' <i>namboly</i> 'обрабатывал'	<i>handray</i> 'получу' <i>hamboly</i> 'обработаю'
2	<i>miteny</i> 'говорю' <i>mijery</i> 'думаю'	<i>niteny</i> 'говорил' <i>nijery</i> 'думал'	<i>hiteny</i> 'буду говорить' <i>hijery</i> 'буду думать'
3	<i>mafana</i> 'есть горячий' <i>marary</i> 'есть больной'	<i>nafana</i> 'был горячим' <i>narary</i> 'был больной'	<i>hafana</i> 'будет горячим' <i>harary</i> 'будет больным'
4	<i>mihalava</i> 'увеличивается'	<i>nihalava</i> 'увеличивался'	<i>hihalava</i> 'будет увеличиваться'

Помимо указанных форм в системе мальгашского глагола используется глагольная основа *efa* 'законченный', 'совершенный', которая сочетается со всеми тремя формами времени.

Сочетание *efa* с формой настоящего времени выражает действие, происходящее в момент речи: *efa manjaitra ny lamba hianao* 'ты (сейчас) шьешь одежду' (букв. 'законченный шьет одежда ты').

Сочетание *efa* с формой прошедшего времени выражает завершенное действие: *efa nanjaitra ny lamba ny vehivavy*

'женщина уже сшила одежду' (букв. 'законченный сшила одежда женщина').

Сочетание *efa* с формой будущего времени выражает действие, которое должно совершиться в ближайшем будущем: *efa handeha ny mpilanja* 'носильщик сейчас уйдет (вот-вот уйдет)' (букв. 'законченный пойдет носильщик').

Пассивные глаголы. В группу пассивных глаголов включается некоторое число простых глагольных основ, имеющих значение пассивного причастия, например: *azo* 'познанный' (букв. 'знатный'), *efa* 'законченный', 'совершенный', *hala* 'ненавидимый', *hay* 'познанный' (букв. 'знатный'), *hita* 'виденный', *lasa* 'взятый', *resy* 'побежденный', *tia* 'любимый', 'желанный' и др.

Особенностью этих глаголов является: а) употребление в предложении без префикса, но с присоединением местоименных аффиксов, в функции сказуемого, например: *azoko hianu ny teninao* 'я хорошо понимаю твои слова' (букв. 'воспринятый мной хорошо те слова твои'), *hitany ny tanana* 'он видит поселок' (букв. 'виденный им тот поселок'), *inona no tianaon?* 'что ты хочешь?' (букв. 'что есть желанный тобой?'); б) отсутствие у большинства названных глаголов форм страдательного залога; в) возможность образовывать глаголы с активным значением путем присоединения префикса так основам, например:

azo 'познанный', но *mahazo* 'мочь',
hay 'познанный', но *mahay* 'знать', 'уметь',
efa 'конченный', но *mahefa* 'быть в состоянии'.

От глагола *tia* 'любимый', 'желанный' образуются семантически ослабленные варианты *ta*, *te* и *ti* со значением выражения желания, которые сочетаются с формой будущего времени глагола: *te-hiasa ny rainy* 'его отец хочет работать' (*hiasa* — форма будущего времени от *miasa* 'работать'), *te-hihinana ny zaza* 'ребенок хочет есть' (*hihinana* — будущее время от *hinana* 'есть').

Форма страдательного залога. В мальгашском языке существует еще ряд производных форм, имеющих значение пассивного причастия. Эти формы могут иметь как функцию сказуемого, так и функцию определения. Выступая в функции сказуемого, они выражают действия, совершаемые по отношению к субъекту высказывания, что дает право относить эти формы к числу залоговых форм с пассивным значением.

Существует четыре группы пассивных форм: суффиксальная форма, форма с префиксом *voa-*, форма с префиксом *tafa-* и форма с префиксом *a-*.

1. Суффиксальная форма глагола со значением причастия прошедшего времени образуется при помощи прибавления одного из суффиксов *-na*, *-ana*, *-éna* или *-ina* к основе глагола:

áry 'бросать' — *ariana* 'бросаемый',
laza 'говорить' — *lazáina* 'говоримый',
vóno 'убивать' — *vonóina* 'убиваемый',
sólo 'заменять' — *solóana* 'заменяемый'.

Если основа глагола оканчивается на *-ka*, то перед суффиксом *-ina* (или *-ana*) гласный *a* отпадает, а согласный *k* изменяется в *h*:

araka 'следовать' — *arahina* 'следуемый',
resaka 'говорить' — *resahina* 'говоримый'.

Если основа глагола оканчивается на *-tra*, то при прибавлении суффикса *-ina(-ana)* отпадает гласный *a* и один из согласных *t* или *r*:

sóratra 'писать' — *sorátana* 'то, что пишут',
táitra 'жить' — *toéрана* 'то, где живут', 'обитаемый',
hévitra 'думать' — *hevéрина* 'мыслимый'.

В ряде случаев при образовании суффиксальной формы между основой глагола и суффиксом *-ina(-ana)* возникают инфиксы *-v-*, *-s-*, *-z-*, однако объединить эти случаи каким-либо правилом пока не удастся:

aro 'защищать' — *arovana* 'защищаемый',
ray 'брат' — *raisina* 'который (которую) берут' (ср. англ. *being taken*),
tóhy 'продолжать' — *tohizina* 'продолжаемый'.

Глагольная форма может быть образована также от переходных глаголов с префиксом *manka-* и понудительных глаголов, причем эти глаголы сохраняют свои префиксы в усеченной форме без *m*. В качестве суффикса они принимают *-ina*: *mampantahotra* 'пугать' — *ampitahorina* 'пугаемый'.

Переходные глаголы с префиксом *mana-* образуют суффиксальную форму путем замены префикса *mana-* на префикс *ha-* и прибавления суффикса *-ina*:

manatavo 'презирать' — *hamavoина* 'презираемый',
manamaizina 'темнить' — *hamaizina* 'затемняемый'.

Глагольные формы, имеющие суффиксы, могут принимать как префикс *no-* прошедшего времени, так и префикс *ho-* будущего времени: *vidina* 'покупаемый' — *novidina* 'купленный' — *hovidina* 'имеющий быть купленным'.

Глагольные основы, начинающиеся с шумных согласных, образуют эту форму путем присоединения суффикса *-ina* к основе глагола, осложненной инфиксом *-in-*, вставляемым после первого согласного. Эта форма обычно употребляется с префиксом *no-*, признаком прошедшего времени:

vidy 'дает' — *novinidy* 'купленный',
vaky 'дает' — *novinaky* 'разбитый' и т. д.

2. Производные глагольные основы с префиксом *voa-*: *voazaitra* 'сшитый', *voavono* 'убитый'. Префикс *voa-* прибавляется к основам переходных и некоторых каузативных глаголов, образуя формы с пассивным результативно-совершенным значением.

К глагольным формам этого типа могут быть присоединены местоименные аффиксы, при помощи которых обозначается субъект действия, например: *voalazako* 'сказанное мной' (т. е. то, что я сказал), *marina tokoa izay voalazako anao* 'то, что я тебе сказал, верно' (букв. 'верно, правда это сказанное мной ты').

3. Производные глагольные основы с префиксом *tafa-*, имеющие часто возвратное или непереходное значение: *tafavory* 'собраться', *tafalatsaka* 'упасть'.

4. Производные глагольные основы с префиксом *a-*: *atao* 'делаемый' (основа *-tao*), *aleha* 'по которому идут', 'куда идут' (основа *-leha*). При употреблении этой формы подлежащим предложения является объект действия, а в качестве прямого дополнения выступает косвенный объект, обычно обозначающий лицо, по отношению к которому совершается действие. Субъект действия выражается местоименным аффиксом при глагольной форме, которая выполняет функцию сказуемого: *atolotro azy ny voankazo* 'я предлагаю ему фрукты' (букв. 'предлагаемый мной его ему фрукты'), *akapako ny fataku* 'я рублю топором' (букв. 'рублемый мной тот топор').

Для передачи оконченного действия к форме с префиксом *a-* прибавляется префикс *n-*, для выражения действия, которое произойдет в будущем, — префикс *h-*:

atao 'делаемый' — *atolotra* 'предлагаемый',

natao 'сделанный' — *natolotra* 'предложенный',

hatao 'имеющий быть сделанным' — *hatolotra* 'имеющий быть предложенным'.

«Релятивная» форма. В мальгашском языке существует особая глагольная форма, которая одними авторами называется «отглагольным именем»²³, другими — «релятивная форма или релятивный залог»²⁴.

Эта форма образуется на основе настоящего времени глагола путем отбрасывания от нее *m-* и прибавления к основе суффикса *-ana* или его вариантов, что имеет некоторое сходство с суффиксальной формой со значением причастия:

²³ A. Marre-de Marin, *Grammaire malgache...*, pp. 70—73.

²⁴ R. P. Malzac, *Grammaire malgache*, pp. 67—74, 143—150.

Основа настоящего времени	Основа «релятивной» формы	Суффикс «релятивной» формы	«Релятивная» форма	
<i>manasa</i>	<i>anasa-</i>	+ <i>-ana</i>	<i>anášana</i>	‘то, чем моют’
<i>manoratra</i>	<i>anórat-</i>	+ <i>-ana</i>	<i>anorátana</i>	‘то, о чем пишут’
<i>miasa</i>	<i>iasa-</i>	+ <i>-ana</i>	<i>iásana</i>	‘когда работают’
<i>mitoetra</i>	<i>itoer-</i>	+ <i>-ana</i>	<i>itoéšana</i>	‘где живут’
<i>manao</i>	<i>anao-</i>	+ <i>-(v)ana</i>	<i>anaovana</i>	‘когда делают’ и т. д.

Эта форма не употребляется отдельно, а всегда соотносится с одним из обстоятельств совершения действия — временем, местом, способом, причиной, материалом, отношением и др., например: *trano itoerana* ‘дом, где живут’ (форма *itoerana* соотнесена с местом совершения действия), *ny vu no anaovana ny antsy* ‘железо, из которого делают ножи’ (форма *anaovana* соотнесена с материалом, с которым связано действие).

Для выражения субъекта действия, обозначенного местоимением, «релятивная» форма принимает местоименные аффиксы: *ny andro ialako* ‘день, когда я уезжаю’ (букв. ‘тот день отъезд мой’) — здесь к «релятивной» форме *ialana* присоединен местоименный аффикс 1-го лица *-ko*, причем последний слог *-na* отпадает.

«Релятивная» форма может принимать префикс *n-* для выражения законченного действия и *h-* — для выражения действия, которое произойдет в будущем.

Таким образом, «релятивная» форма, с одной стороны, характеризуется грамматической категорией принадлежности, присущей именам существительным, с другой — грамматической категорией времени. Все это позволяет считать «релятивную» форму особой грамматической формой, занимающей промежуточное положение между именем и глаголом. Дальнейшие исследования должны внести ясность в этот вопрос.

Повелительное наклонение. Рассмотренные выше глагольные формы составляют в мальгашском языке обширную грамматическую категорию, условно названную изъявительным наклонением. Ему противостоит и семантически и морфологически повелительное наклонение, имеющее ярко выраженные морфологические показатели.

Повелительное наклонение может быть образовано от глаголов, основа которых произошла от прилагательных и числительных, глаголов действительного и страдательного залога и от «релятивной» формы.

Повелительное наклонение от глаголов, основа которых произошла от прилагательных, и от глаголов, выражающих состояние, образуется путем переноса ударения на последний слог:

Прилагательное	Основа глагола	Повелительное наклонение	
<i>tsára</i> 'хороший'	<i>tsára-</i>	<i>tsará</i>	'будь(те) здоров(ы)'
<i>móra</i> 'мягкий'	<i>móra-</i>	<i>morá</i>	'будь(те) мягким(и)'
<i>héndry</i> 'разумный'	<i>héndry-</i>	<i>hendré</i>	'будь(те) разумным(и)'

Если прилагательное оканчивается на -у, то при переносе ударения в формах повелительного наклонения -у переходит в -е.

Повелительное наклонение от переходных и непереходных глаголов образуется путем переноса ударения на последний слог у двусложных и трехсложных глаголов и прибавления суффикса -а к форме настоящего времени, если глагол оканчивается на -о или -у:

Глаголы переходные		Глаголы непереходные	
Настоящее время	Повелительное наклонение	Настоящее время	Повелительное наклонение
<i>tamána</i> 'топлю(печь)'	<i>tamaná</i> 'топи (печь)'	<i>mióva</i> 'меняться'	<i>miová</i> 'меняйся'
<i>miláza</i> 'говорю'	<i>milazá</i> 'говори'	<i>miantséna</i> 'идти на рынок'	<i>miantsená</i> 'иди на рынок'
<i>mijery</i> 'думать'	<i>mijeré</i> 'думай'	<i>mizára</i> 'делиться'	<i>mizará</i> 'делись'
<i>mandróso</i> 'входить'	<i>mandrosoá</i> 'входи'		

Некоторые глаголы указанных групп образуют форму повелительного наклонения путем прибавления суффиксов -ва, -са, -за: *manasoa* 'улучшать' — *manasoava* 'улучшай(те)' и др.

Повелительное наклонение от глагольных форм, имеющих значение страдательного причастия, образуется путем замены суффиксов -на, -ина, -ана и других на один из суффиксов -о,

-so, -vo и -zo, или на один из суффиксов -у, -су, -ву и -зу, если в слого, предшествующем суффиксу, стоит -о:

adinina 'осматриваемый' — *adino* 'осматривай',
vonoina 'убиваемый' — *vonou* 'убивай'.

Повелительное наклонение от глаголов в «релятивной» форме образуется заменой суффиксов *-na(-ana)*, *-vana* *-zana* на суффиксы *-o*, *-у*, *-ву*, *-зу* или *-zo*.

«Релятивная» форма	Повелительное наклонение	
<i>iasana</i>	<i>iasao</i>	'мой'
<i>anasana</i>	<i>anasao</i>	'пиши'
<i>anoratana</i>	<i>anoraty</i>	'работай'
<i>anaovana</i>	<i>anaovu</i>	'делай'

Наречие

В мальгашском языке можно выделить наречия места, времени, образа действия, утвердительные, отрицательные и вопросительные.

Наречия места делятся на наречия близкой и дальней дистанции, а также на наречия в пределах видимости и наречия за пределами видимости.

Наречия близкой дистанции

В пределах видимости	За пределами видимости
<i>eto</i> } 'здесь'	<i>aty</i> } 'тут'
<i>ety</i> }	<i>atikitra</i> }
<i>etsy</i> } 'там'	<i>ato</i> }
<i>etsikitra</i> }	<i>atsy</i> } 'там'
	<i>atsikitra</i> }

Наречия дальней дистанции

В пределах видимости	За пределами видимости
<i>eo</i> 'там'	<i>ao</i> 'там вдали'
<i>eróa</i> } 'там по-	<i>aróa</i> } 'вон
<i>erókatra</i> } дальше'	<i>arókatra</i> } там'
<i>ery</i> } 'там	<i>aróa</i> } 'вон там
<i>iry</i> } вдали'	<i>arókatra</i> } вдали'
<i>irikitra</i> }	
<i>eny</i> 'там далеко'	<i>any</i> 'там далеко'

Кроме этих наречий, составляющих определенные пары в зависимости от того, виден ли предмет или нет, существует еще ряд наречий места, которые одновременно могут выступать в предложении в функции предлогов: *aloha* 'вперед', 'вперед', *anaty* 'внутри', 'внутри', *ambany* 'наверху', 'наверх', *ivelany* 'снаружи', *ambony* 'внизу', 'вниз', *aoriana* 'сзади'.

Интересное образование представляют собой наречия места, возникшие из наречий *eto*, *aty*, *ato*, *etsy*, *atsy*, *eo* и *ao* путем прибавления к ним префикса *t-* соответственно: *teto*, *taty*, *tato*, *tetsy*, *tatsy*, *teo*, *tao*. Эти наречия, сохраняя значение простых наречий, от которых они образованы, употребляются в предложениях, выражающих законченное действие: *eo izy* 'он там', *teo iry* 'он был там', *aty aho* 'я здесь', *taty aho* 'я был здесь', *tsy tao mandritra ny iray volana izy* 'он не был там целый месяц' (букв. 'не там был один месяц он').

Наречия времени делятся на наречия, уточняющие действия настоящего, прошедшего и будущего времени.

Наречия, уточняющие действия настоящего времени:

<i>ankehitryny</i>	}	'теперь',	<i>mbola</i>	'еще',
<i>ankehitrio</i>		'сейчас',	<i>tsy mbola</i>	'еще не',
<i>izao</i>			<i>indraindray</i>	'иногда',
<i>amin'izao</i>			<i>ela</i>	'долго',
<i>indray</i>		'вновь', 'снова',	<i>amo</i>	'сегодня',
<i>matetika</i>		'часто',	<i>mandrakizay</i>	'всегда'.

Наречия, уточняющие действия прошедшего времени:

<i>fahataloha</i>	}	'ранее',	<i>omaly</i>	'вчера',
<i>izay ela izay</i>		'с давних	<i>halina</i>	'вчера ночью',
<i>fahoviana</i>		пор',	<i>tatsy ho atsy</i>	'недавно',
<i>vaio</i>		'недавно', 'только что',	<i>aninaraina</i>	'с утра', 'утром'.
<i>afaka omaly</i>		'позавчера',		

Наречия, уточняющие действие будущего времени:

<i>ampitso</i>	}	'завтра',	<i>aoriana</i>	'поздний',
<i>rahampitso</i>			<i>anio alina</i>	'будущую ночь',
<i>raha afaka ampitso</i>			<i>hariva</i>	'вечером' и др.
		'послезавтра',		

Наречия образа действия:

<i>aoka</i>	}	'довольно', 'достаточно',	<i>monja</i>	'только',
<i>loatra</i>		'слишком',	<i>ohatra</i>	
<i>sahabo ho</i>	}	'приблизительно',	<i>tahaka</i>	'как'.
<i>tokony ho</i>			<i>toa</i>	
<i>tsikilykely</i>			<i>toy</i>	
		'понемногу',		

Наречия утверждения:

eny 'да', *tokoa* 'правда', *mihitsy* 'действительно'.

Наречия отрицания:

tsia 'нет', *tsy akory* 'нисколько'.

Наречия вопроса:

aiza? 'где?', *taiza?* 'где?' (в предложении, выражающем законченное действие), *ahoana?* 'как?', 'почему?', *akory?* 'как?', *impiry?* 'сколько раз?', *ohatrinona?* 'сколько времени?', 'почем?', *oviana?* 'когда?' (о прошлом), *rahoviana?* 'когда?' (о будущем).

Наречия сомнения:

angamba } 'может быть', *sendra* } 'случайно'.
angaha }
asa 'тем хуже', *sendraotra* }

Предлоги

По составу предлоги могут быть разделены на простые и сложные.

Простыми называются предлоги, которые не могут быть разложены на более простые словарные единицы:

akaiky 'около', 'рядом с': *akaiky ala* 'около леса (всякого)', *akaikin' ny trano* 'рядом с домом (данным)':

ambany 'под', 'внизу': *ambany farafara* 'под кроватью';

ambony 'на', 'наверху': *ambony latabatra* 'на столе';

amy 'в (куда? где?)', 'с (кем, чем)', 'у', 'среди': *amin'irato* (*amy ny irato*) 'среди них';

any, an' 'в', 'на': *an' ala* 'в лесу', *an' ony* 'на реке', *an' tanana* 'в поселке', *an' tsena* 'на рынке', *any tsaha* 'в поле';

aoriana 'за', 'сзади';

araka 'по', 'согласно': *araka ny hevitra* 'по моему мнению';

erana 'во всем', 'по всему': *eran' ny tanana* 'во всем поселке', 'по всему поселку';

hatra, hatry 'до', 'с (такого-то времени)': *hatry ny ela* 'с давних пор';

ho, ho any 'для';

lavitra 'далеко от';

ny — передает отношения принадлежности, действующего лица, косвенного объекта;

tandrify 'против', 'напротив'.

Сложными называются предлоги, образующиеся из соединения одного из префиксов *a-*, *am-*, *an-* или *i-* с некоторыми существительными и прилагательными:

aloha 'перед' (из *a* + *loha* 'голова');
amorona 'на берегу' (из *a* + *morona* 'берег'): *amoron' ny renirano* 'на берегу реки';
am-badika 'по ту сторону' (из *am-* + *vadika*): *am-badika ny tendrombehitre* 'за гору, по ту сторону горы';
am-body 'под, у подножия' (из *am-* + *-vody* — основа);
am-pita 'по ту сторону' (из *am-* + *pita*);
anaty 'в', 'внутри' (из *an-* + *aty* 'здесь'): *anaty rano* 'в воде';
anatrehana 'перед (кем, чем-либо)', 'в присутствии (кого-либо)' (из *an-* + *atrika*): *anatrehan' ny mpampianatra* 'перед учителем', 'в присутствии учителя';
an-dafy 'по ту сторону', 'за' (из *an-* + *lafy*): *an-dafin' ny rano* 'по ту сторону реки', 'за рекой';
an-doha 'на', 'во главе (чего-либо)' (из *an-* + *loha* 'голова'): *an-doha tafika* 'во главе армии';
anelanelana 'между', 'в промежутке' (из *an-* + *elanelana* 'промежуток');
anila 'рядом с' (из *an-* + *ila*): *anilan' ny tranonao* 'рядом с вашим домом';
ankavia 'налево от' (из *an-* + *havia* 'левый');
ankavanana 'направо от' (из *an-* + *havanana* 'правый');
ankoaatra 'по ту сторону', 'за' (из *an-* + *hoa'ra*);
anoloana 'перед' (из *an-* + *oloana* 'передняя часть');
antenatena 'посреди' (из *an-* + *tena* 'существо', 'суть');
antampona 'наверху' (из *an-* + *tampony* 'высокий');
imaso 'перед всеми', 'на глазах у' (из *i-* + *maso* 'глаза');
ivoaho 'сзади' (из *i-* + *voaho* 'задняя часть').

Кроме предлогов указанного типа существуют предлоги, возникшие из двух самостоятельных основ:

afa-tsy 'кроме' (из *afa* 'свободный', *tsy* — отрицание 'не');
tsy tia afa-tsy izany izaho 'я ничего не люблю, кроме этого' (букв. 'не любить кроме это я');

noho 'так как', 'потому что' (из *no* + *ho* — предлог 'для');
tamy 'в то время, когда', 'когда (относительное)' (из преф. *t-* + предлог *amy*): *tamy ny herin andro lasa* 'на прошлой неделе' (букв. 'когда неделя истекла').

В предложении предлоги предшествуют тем словам, которыми они управляют, что можно было видеть в приведенных выше примерах.

В том случае, если предлог управляет именем существительным определенногo состояния, он обычно соединяется с предлогом *ny* в сокращенной форме *n'*, а перед именем возникает определенный артикль *ny*: *an-dafy rano* 'на берегу какой-то реки', *an-dafin' ny rano* 'на берегу данной реки',

amy mpianatra 'среди каких-то учащихся', *amin'ny mpianatra* 'среди данных учащихся'.

У предлогов, оканчивающихся на *-na* или *-ny*, управляющих именем в определенном состоянии, отбрасываются неударные *-a* или *-u*, заменяемые апострофом: *ambony latabatra* 'на каком-то столе', *ambon' ny latabatra* 'на данном столе', *eran' ny tanana* 'по всему городу'.

Предлоги *ambaraka*, *any*, *hatra* и *mandraka* обычно присоединяются к последующему слову, утрачивая слабоударные гласные *-a*, *-u*, которые заменяются апострофом: *ho an' iza* 'для кого?', *hatr' aiza* 'до какого места?'.

Союзы

Союзы делятся на соединительные, разделительные, противительные, условные и причинные.

Соединительные союзы:

<i>amana</i> , <i>amina</i> 'и',	<i>no</i> 'и', 'поэтому',
<i>any ka</i> 'так что',	<i>mba</i> 'чтобы',
<i>ary</i> 'вот, же', 'и',	<i>mbamy</i> 'так же, как и',
<i>dia</i> 'и',	<i>sady</i> 'к тому же',
<i>koa</i> 'вот почему',	<i>sy, ka</i> 'и'.
'следовательно',	

Разделительные союзы: *na... na...* 'или... или...'

Противительные союзы: *fa* 'но'; *kanefa*, *kandrefa*, *kanjo*, *saingy* 'тем не менее, но'.

Условные союзы:

dieny 'пока', 'в то время как', *raha* 'если',
fony, *pony* 'когда', 'в то время как', *rahefa* 'когда'.

Причинные союзы: *fa*, *satria* 'потому что'.

Частицы

В мальгашском языке существует особая группа слов, которые могут быть названы частицами. Не являясь знаменательными словами, они тем не менее играют важную роль в предложении, осуществляя различного рода функции, на основании которых среди них различаются:

Соединительные частицы, осуществляющие связь между однородными членами предложения:

dia — частица, служащая для соединения подлежащего и сказуемого: *ny manjaitra dia ny miasa ny lamba* 'шитье есть изготовление одежды';

no — частица, служащая для соединения подлежащего со

сказуемым, придающая подлежащему эмфатический характер: *izy no lasa* 'он уехал', *any an-ala no be lambo* 'в лесу много кабанов' (букв. 'в лес много кабан');

вопросительные частицы, указывающие на вопросительный характер предложения:

moa, va, ve 'ли?': *moa taratasu va ity sa boky* 'это письмо или книга?' (букв. 'ли письмо ли это или книга?'), но *an'iza moa ity trano ity?* 'его ли это дом?' (букв. 'для он ли этот дом этот?');

отрицательная частица *tsy* 'не': *tsy marina izy* 'это не правильно' (букв. 'не правильно это');

модальные частицы, выражающие пожелание, побуждение, запрещение:

mba 'пусть', 'хотя бы': *mba ho tonga izy* 'пусть он придет (приедет)';

aza — частица, выражающая запрещение; чаще всего употребляется при формах повелительного наклонения.

Междометия

Существуют следующие группы междометий:

междометия, выражающие радость: *adré!, odré!, endré!, he!, lahy!* 'о!', 'а!'; *akay!, saoko!* 'хорошо!', 'прекрасно!'; *hanky!* 'вот как!'; *hia!, hay!* 'как!';

междометия, выражающие огорчение, боль и т. д.: *indrisyl* 'увы!'; *injay!, inay!* 'ах!', 'ох!';

междометия, выражающие пожелания: *aniel, aoka ho!, enga ka!* 'пусть!';

междометия, выражающие недовольство, отказ: *isy!* 'ни в коем случае!'; *sanatria!* 'ничего подобного!';

междометия, выражающие призыв: *a, e, o, ray, ry* 'эй! послушай!'; *re ange* 'берегись!', 'осторожно!'.

СИНТАКСИС

Типы предложений

Для мальгашского языка с характерным для него ограниченным числом морфологических форм словосочетания играют чрезвычайно важную роль. Однако синтаксис мальгашского языка, и раздел о словосочетании в особенности, разработан крайне недостаточно. Поэтому в последующем изложении будут даны лишь отдельные фрагментарные сведения о составе мальгашского предложения с попутными

замечаниями о словосочетании, там где это окажется возможным.

По структуре предложения могут быть простыми и сложными.

По цели высказывания они могут быть повествовательными, вопросительными и повелительными.

Повествовательное предложение может быть утвердительным и отрицательным.

Основным характерным признаком отрицательного предложения служит отрицательная частица *tsy* 'не', предшествующая сказуемому:

marary ny mpampianatra 'учитель здоров' (букв. 'здоров [тот] учитель') — *tsy marary ny mpampianatra* 'учитель не здоров' (букв. 'не здоров [тот] учитель');

fotsy ny vary 'рис белый' (букв. белый тот рис') — *tsy fotsy ny vary* 'рис не белый' (букв. 'не белый тот рис').

Вопросительное предложение, сохраняя порядок слов утвердительного предложения, характеризуется наличием вопросительных частиц *toa*, *va*, *ve* или вопросительных слов: *toa mandray taratasu va hianareo?* 'вы получаете письма?' (букв. 'ли получаете письмо ли вы?'), *aiza no misy ny varavarambe?* 'где находится дверь?' (букв. 'где есть имеется [та] дверь?'), *inona no anaran' ny fitoerana nataon' ny olona?* 'как называется место, где живет человек?' (букв. 'что есть имя место обитаемое человек').

Повелительное предложение может быть побудительным и запретительным. В побудительном повелительном предложении порядок утвердительного повествовательного предложения: *misotroa ity rano mangatsiaka ity hianao!* 'пей эту холодную воду!' (букв. 'пей эта вода холодная эта ты'); *atoroy azy ny lalana!* 'покажи ему дорогу!' (букв. 'пусть показана ему та дорога').

Запретительное повелительное предложение характеризуется отрицательной частицей *aza* 'не', расположенной в начале предложения перед глаголом, который в отличие от глаголов в побудительном повелительном наклонении принимает форму настоящего времени: *aza misotro ity rano mangatsiaka ity hianao!* 'не пей эту холодную воду!' (букв. 'не пьешь вода холодная эта ты!'), *aza milanja io tehina io hianao* 'не приноси эту палку!' (букв. 'не приносишь эта палка эта ты!').

Члены предложения. Подлежащее, как правило, выражается именем существительным, но может быть выражено также местоимением личным или указательным, прилагательным, числительным, а также различными глагольными форма-

ми, или же группой существительного и определения к нему: *mitondra siny an-doha ny vehivavy malagasy* 'мальгашская женщина несет кувшин на голове' (букв. 'несет кувшин на голова женщина мальгаш') — здесь подлежащее выражено группой существительное + определение; *tonga omaly izy* 'он приехал вчера' (букв. 'приехал вчера он') — подлежащее выражено личным местоимением.

Сказуемым может быть одна из глагольных форм и прилагательное или существительное со значением состояния, числительное или же группа слов: *manome anay taratasy fotsy hianao* 'ты нам даешь белую бумагу' (букв. 'давать нам бумага белая ты'); *lalina ny rano* 'река глубокая' (букв. 'глубокий та река'); *tsara tarehy ny vehivavy* 'женщина красива' (букв. 'хороший лицо та женщина'); *dimy ny zaza* 'имеется пять детей' (букв. 'пять то дитя').

Дополнение обычно выражается именем существительным, прилагательным, местоимением, числительным, а также суффиксальными глагольными формами: *manoratra taratasy aminareo aho* 'я пишу письмо вам' (букв. 'пишу письмо для вас я'); *nomba ahy izy* 'он пошел за мной' (букв. 'последовал меня он').

Определение может быть выражено существительным, прилагательным, местоимением, числительным, глагольными формами: *trano hazo* 'деревянный дом' (букв. 'дом дерево'); *taratasy fotsy* 'белая бумага' (букв. 'бумага белый'); *ity satroka ity* 'эта шляпа' (букв. 'эта шляпа эта').

Обстоятельства чаще всего выражаются наречиями, а также сочетаниями существительных с предлогами, числительными: *ho avy izy rahampitso* 'он придет завтра' (букв. 'придет он завтра'); *miasa any an-tsaaha ny lehilahy* 'мужчина работает в поле' (букв. 'работает там на поле мужчина').

Порядок слов в простом предложении. Для простого повествовательного предложения наиболее характерен следующий порядок слов: сказуемое — косвенное дополнение — определение (к косвенному дополнению) — прямое дополнение — определение (к прямому дополнению) — подлежащее — определение (к подлежащему): *nametraka ny boky maitso ieto ambony latabatra izy* 'он положил зеленую книгу сюда на стол' (букв. 'положил та книга зеленая сюда на стол он').

Встречается также и другой порядок слов, когда подлежащее занимает первое место в предложении: *ny herinandro dia misy andro fito* 'в неделе семь дней' (букв. 'та неделя есть день семь').

Обстоятельственные слова могут занимать как место после сказуемого, так и в конце предложения.

В мальгашском языке существует весьма своеобразное явление, которое напоминает инкорпорацию, типичную для палеоазиатских и некоторых индейских языков Северной Америки. Это явление состоит в слиянии двух рядом стоящих членов предложения в одно слово, причем предшествующее слово утрачивает часть своего состава, а последующее слово претерпевает ассимилятивные изменения (см. стр. 14,15). Подобного рода слияние характерно для следующих членов предложения:

а) определяемого и определения:

taona 'год' и *sarotra* 'тяжелый' = *taon-tsarotra* 'тяжелый год';

vohitra 'гора' и *be* 'большой' = *vohibe* 'большая гора';

alina 'десять тысяч' и *lahy* 'мужчина' = *alin-dahy* 'десять тысяч человек';

б) сказуемого и прямого дополнения:

manatitra 'привозить' и *vary* 'рис' = *manati-bary* 'привозить рис',

mangataka 'просить' и *vola* 'деньги' = *mangata-vola* 'просить денег',

mandrakotra 'покрывать' и *tsihy* 'циновка' = *mandrakotsihy* 'покрывать циновками',

sarotra 'трудный' (сказуемое) и *lazaina* — суффиксальная форма со значением причастия 'сказанное', *sarotra ho lazaina* 'трудно сказать' может сократиться до одного слова *sarodazaina* с тем же значением.

Сложное предложение может быть сложносочиненным и сложноподчиненным.

Для соединения двух простых предложений используются соединительные союзы (см. стр. 56).

Простые предложения могут быть соединены бессоюзной связью.

Сложноподчиненное предложение и его типы в мальгашском языке изучены еще очень слабо. Поэтому описание их должно быть отложено до проведения необходимых исследований.

ПРИЛОЖЕНИЕ
ОБРАЗЦЫ ТЕКСТОВ²⁵

I

Ny papango sy ny akoho

Tera-dahy, hono, ny papango, ka avy ny akoho hampivelona. Ary nony efa nifana herinandro, hono, ny papango, dia lasa mba nitsangantsangana, ka nomeny hotezain, ny akoho ny zazany. Fa nony tratra antoandro, hono, ny papango, dia tezitra ny akoho, ka novonoiny ny zanany.

Ary nony tonga, hono, ny papango ka nahita ny zanany maty, dia tezitra mafy ka namono ny akoho, fa notoherin' ny akoho, ka sahala.

Ary nony ela, hono, tsy hita izay natao ka nanozona hoe: «Raha taraa nako koa, tsy maintsy mamono ny zanak' ireny akoho ireny, satri-namono ny zanaiko izy».

Ka izany, hono, no ihinan' ny papango ny zanak' akoho, fa tsy ny reni-akoho.

Буквальный перевод

[Тот] коршун и [та] курица

Производить на свет самцы, говорят, тот коршун и приходит тот курица будет выхаживать. И когда стал жаркий погода, говорят, тот коршун уходить, чтобы погулял, и он дал будет смотреть курица тот птенец его. Но когда застал—бел день, говорят, тот коршун, злится тот курица, и был убит она тот птенец его.

И когда вернуться, говорят, тот коршун, и увидел тот птенец его мертвый, злиться жаркий и пытался убить тот курица, но сопротивлялся тот курица, так как одинаков.

И когда долго, говорят, не видеть что быть сделан и произнес заклинания: «Что касается потомки мой, должно убивать тот птенец их курица она, так как убил тот птенец мой он».

И так, говорят, поэтому убивать тот коршун тот птенец-курица, а не тот мать-курица.

Литературный перевод

Коршун и курица

Самка коршуна вывела птенцов—самцов, и курица пришла для того, чтобы смотреть за ними. Когда наступила жара, самка коршуна отправилась погулять и отдала курице птенцов для присмотра. И когда

²⁵ «Anganon'ny ntaolo» («Сказания предков»), [S. 1.], [S. a.].

коршуна застал яркий день, курица в ярости убила птенцов коршуна. Говорят, что когда самка-коршун вернулась и увидела своих птенцов мертвыми, она рассвирепела и пыталась убить курицу, но курица сопротивлялась, так как силы их были равны.

Спустя некоторое время, не видя выхода, самка-коршун произнесла заклинания: «Мои потомки должны убивать птенцов этой курицы, так как она убила моих птенцов».

Вот поэтому-то и говорят, коршуны едят цыплят, но не насекомых.

СЛОВАРЬ И ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

rapango 'коршун'.

akoho 'курица'.

tera-dahu—сложное слово, состоящее из глагола *teraka* 'производить на свет' и существительного *lahu* 'самец'; все значение сложного слова—'произвести на свет самцов'. При образовании сложных слов начальное *l* второго слова изменяется в *d*.

hono 'говорят'.

ka 'и'.

avu 'приходить'.

hampivelona—форме будущего времени от понудительного глагола *mapivelona* 'заставить жить', образованного от основы глагола *velona* 'жить'.

ary 'и'

pony 'когда' — союз.

efa — показатель совершенности действия.

nifana 'стал жарким' — прошедшее время от глагола *mifana* 'быть (стать) жарким'.

herinandro 'погода'.

dia — соединительная частица.

lasa 'уходить'.

mba 'чтобы'.

nitsangantsangana 'гулял'—прошедшее время от глагола *mitsangantsangana*; *mba nitsangantsangana* 'чтобы погулять'.

nomeny 'давать его'.

ny—местоименный аффикс 3-го лица.

hotezain, hotezaina—причастие будущего времени от глагола *taza* 'смотреть'.

zazany 'своих малышей'; *zaza* 'ребенок' + *ny* 'свой', местоименный аффикс 3-го лица.

fa 'но'.

tratra здесь 'застать'.

antoandro 'день', 'яркий день'.

tezitra 'сердитый'.

novonoiny 'был убит им'—форма страдательного залога с префиксом прошедшего времени *no-*; в конце прибавлен местоименный аффикс *-ny*, выражает субъект действия; полная форма страдательного залога *vonoina*; при прибавлении местоименных аффиксов слог *-na* отбрасывается.

tonga 'приходить', 'прийти'.

nahita 'увидел'—прошедшее время от глагола *hita* 'видеть'.

maty 'мертвый'.

mafy 'очень', 'сильно'.

namono 'убил'—прошедшее время от глагола *vonono* 'убивать'; при прибавлении префикса *na-* начальный *v* изменяется в *m*.

notoherin, notoherina причастие прошедшего времени от глагола *manohitra* 'сопротивляться'.
sahala 'одинаковый'.
ela 'долго'.
izay 'что'.
hatao 'будет сделан'—причастие будущего времени от формы *atao* (*tao* 'делать').
nanozona—прошедшее время от глагола *manozona* 'произносить заклинания'.
hoe 'сказать'.
raha 'что касается...'
taranako 'мой потомки'; *taranaka* 'потомки', употреблено с местоименным аффиксом 1-го лица единственного числа *-ko*; при этом слог *-ka* отбрасывается.
koa 'также'.
tsy maintsy 'нужно', 'должно'.
tamono—настоящее время от глагола *vonona* 'убивать'.
zanak'ireny 'птенец их'; за словом *zanaka* 'птенец' следует местоимение 3-го лица множественного числа *ireny* 'они', которое в данном словосочетании приобретает значение 'их'.
satria 'так как'.
zanako 'птенец мой'—полное слово *zanaka*; при прибавлении местоименного аффикса *-ko* 1-го лица слог *-ka* отбрасывается.
izany 'такой'.
ihinan'ny—«релятивная» форма от глагола *mihinana* 'поэтому убивает' с местоименным аффиксом 3-го лица *ny*.
zanak'akoho, zanaka akoho—букв. 'птенец курицы', 'цыпленок'.
reni-akoho 'курица-наседка'—сложное слово (*reni* 'мать'+*akoho* 'курица').

II

Ho ela velona anie Madagasikara mahaleo tena!
Ho ela velona anie ny mpiasa sy ny vahoaka malagasy!
Ho ela velona anie ny faombon'asan' ny mpiasa sy ny vahoaka
*Liam-pandrosoana eran tany!*²⁶

Буквальный перевод

Пусть долго жить свободный Мадагаскар!
 Пусть долго жить трудящийся и народ мальгаш!
 Пусть долго жить успех трудящийся и народ
 прогрессивный по всему мир!

Литературный перевод

Да здравствует независимый Мадагаскар!
 Да здравствует трудящийся мальгашский народ!
 Да здравствуют успехи трудящихся и передовых
 народов во всем мире!

²⁶ См. газ. «Imongo Vaovao», 26.VI.1961.

ela 'долго'.
velona 'жить'.
ho ela velona anie 'да здравствует!'
mahaleo tena 'независимый'.
ny mpiasa 'трудящиеся'.
ny vahoaka 'народ'.
malagasy 'мальгаш', 'мальгашский'.
ny faombon'asany 'успех'.
liam-pandrosoana 'прогрессивный', 'передовой'.
eran'-erana 'по всему', 'во всем'.
tany 'земля'.

БИБЛИОГРАФИЯ

- П. Буато, *Мадагаскар. Очерки по истории мальгашской нации*, М., 1961.
 Р. Рабеманандзара, *Мадагаскар. История мальгашской нации*, М., 1956.
 Auber J., *Parenté sémantique du chinois et du malgache*, [S. l.], [S. u.],
 Berthier, *Manuel la langue malgache*, Tananarive, 1922, ed. 2, 1940.
 Cousins G., *Gramara lehibe sy analyse*, Tananarive, [S. a.].
 Dama-Ntsoha, *Dictionnaire étymologique de la langue malgache*, 1-re
 partie, Tananarive, 1952.
 Dama-Ntsoha, *Présis de linguistique de la langue malgache*, Tananarive
 1952.
 Faublée J., *Introduction au malgache*, Paris, 1946.
 Ferrand G., *Essai de phonétique comparée du Malais et des dialectes
 malgaches*, Paris, 1909.
 Gerbinis M. L., *La langue malgache enseignée suivant la méthode directe*,
 Tananarive, 1903. ed. 7, Tananarive, 1957.
 Grandidier M. A., *L'origine des Malgaches*, Paris, 1901.
 Julien G., *Cours public de langue malgache*, Tananarive, 1949.
 Julien G., *Précis théorique et pratique de langue malgache*, Paris, 1904.
 Malzac R. P., *Grammaire malgache*, Paris, 1950.
 Malzac R. P., *Vocabulaire français-malgache*, Paris, 1960.
 Marre-de Marin A., *Grammaire malgache fondée sur les principes de
 la grammaire javanaise*, Paris, 1876, 2 ed. 1894.
 Marre A., *Aperçu philologique sur les affinités de la langue malgache
 avec le javanais, le malais et les autres principaux idiomes de
 l'archipel indien*,—«Travaux de la 6-e session du Congrès internati-
 onal des Orientalistes», vol. II, Leide, 1884.
 Marre A., *Vocabulaire des principales racines malaises et javanaises
 de la langue malgache*, Paris, 1896.
 Mondain G., *Éléments de malgache*, Tananarive, [S. a].
 Montagne Lucien, *Essai de grammaire malgache*, Paris, 1931.
 Razafintsalama J. B., *La langue malgache et les origines malgaches*,
 vol. I—II, Tananarive, 1928—1929.
 Richardson J., *Malagasy for beginners*, Tananarive, 1884.
 Rousselot J. P. Abbé, *Phonétique malgache*,—«Revue de phonétique», Paris,
 1913.

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	5
Введение	6
Фонетика	10
Вокализм	10
Консонантизм	11
Звуковые изменения	13
Структура слога	15
Ударение	16
Письмо	16
Лексика	17
Этимологический состав	17
Словообразование	20
Семантика	23
Морфология	24
Части речи	24
Имя существительное	26
Аргикль	30
Имя прилагательное	31
Числительное	33
Местоимение	36
Глагол	41
Наречие	51
Предлоги	53
Союзы	55
Частицы	55
Междометия	56
Синтаксис	56
Приложение (образцы текстов и библиография)	60

Владимир Дмитриевич Аракин

МАЛЬГАШСКИЙ ЯЗЫК

Утверждено к печати Институтом народов Азии Академии наук СССР

Редактор издательства *С. Н. Злобина*
Технический редактор *Л. Т. Михлина*

Корректоры *М. Ю. Каждан*
и *М. З. Шафранская*

Сдано в набор 14/IX 1962 г. Подписано к печати 30/III 1963 г. А 05011.
Формат 69×90¹/₁₆. Печ. л. 4,9. Уч.-изд. л. 3,61. Тираж 1300 экз.
Зак. 1226 Цена 25 коп.

Издательство восточной литературы Москва, Центр, Армянский пер., 2

Типография Издательства восточной литературы Москва, К-45, Б, Касельный пер., 4

О П Е Ч А Т К И

Стр.	Строка	Напечатано	Следует читать
11	13 сн.	['кн'гъ]	['кн'игъ]
14	12—13 .	<i>там-, рип-,</i>	<i>тамfan-</i>
21	9 св.	<i>doboka</i>	<i>dodoka</i>
27	2 сн.	<i>fana-</i>	<i>faha-</i>
51	11 "	<i>anasao</i> 'пиши'	<i>anasao</i> 'работай'
51	12 .	<i>aporaty</i> 'работай'	<i>aporaty</i> 'пиши'
52	5 .	<i>ambany</i>	<i>ambony</i>
52	6 .	<i>ambony</i>	<i>ambany</i>
54	5 .	<i>tendrombehitre</i>	<i>tendrombohitra</i>
55	5 .	<i>ambony</i>	<i>ambany</i>
	6 "	<i>ambon'ny</i>	<i>ambany</i>